

# Tais Timor

Fonte informasaun, publika fulan-fulan ho Tetun, Ingles, Portugese no Bahasa Indonesia no distribui gratuita deit

Iha Laran

2 Rejistu Sivil



3 Jogus Arafura



Foto: OCP/UNTAET

Iha loran 13 Maio 2001, Kompanhia Battaliaun Infantri 2 husi Misaun Portugues halao prosisaun lori estatua Nossa Senhora de Fatima nian hahu hosi Igreja Becora, liu hosi sidade Dili laran ba to'o jardin Motael, Farol iha Dili. Estatua sagrada ida ne'e hanesan presente husi sidade Viseu iha Portugal, fatin nebe Tropa Portugues sira hosi Battaliaun Infantri 2 simu tiha treinu molok atu hahuopersaun iha Timor Lorosa'e. Presente ida ne'e atu hatudu solidariedade Crista entre Portugal no Timor kona ba Nossa Senhora de Fatima.

## Kampanha Dolarizasaun Komesa

Administrasaun ONU nian iha Timor Lorosa'e halao ona kampanha ba atu usa osan dolar Amerikanu hanesan osan ofisial iha Timor Lorosa'e. Ida tuir orden neebe Administrador Transisi-onal Sergio Vieira de Mello hasai kona-ba osan seluk neebe tama iha Timor Lorosa'e no mos troka osan nian iligal sira.

Tuir Fernando De Peralto, chefi Central Payments Office (CPO), Administrador Transisional husu ona atu halo pasu konkreta ida ba aktividade hotu hotu atu usa osan legal neebe usa iha Timor Lorosa'e. atu bele halao programa dolarizasaun ho diak, oras nee dadaun sei desevolva hela programa ida neebe sei iha elementu legal, politika no operasional De Peralto hateten.

Maske Administrasaun Transisional ONU nian deklarata katak osan dolar Amerika mak osan ofisial desde fulan Janeiru tinan 2000, meibe osan Rupiah Indonesian nian no Dollar Australian nian sei lao iha Timor Lorosa'e. Administrasaun ONU nian hanoin katak kampanha konaba atu usa dolar nia sei muda ema nia hanoin atu usa barak liu dolar Amerikanu. Iha nasaun barak iha mundu neene mak usa osan dolar Amerikanu ba tender legal nian hanesan ihaw El Salvador, Panama, Ecuador no Guatemala.

Hanesan parte husi prosesu dolarizasaun, koperativu kafe nian sei hola kafe ho osan dolar Amerikanu ba tina ida nee. Kafe neebe halo exportasaun boot no for servisu ba ema to nain 200,000 iha Timor Lorosa'e nia laran. mudansa ida nee sei diak ba kafe nain sira duke usa osan rupia Indonesian nian neebe oras nee usa dadaun hodi selu no hola kafe nee hetan susar oituan durante nee.

Tutan ba pajina 3

## Nota Editorial ba Tais Timor fulfulan nia

Mudansa ida nee, bainbain ba diak nian. Iha edisaun tuir mai Tais Timor imi sei sasain ba mudansa Tais Timor ba iha publikasaun ida neebe sei reflekta situasaun atual iha Timor Lorosa'e. ho mudansa ida nee, Seksaun Publikasaun hakarak hatoo tan katak Tais Timor nee laos jornal, maibe ida nee publikasaun ida nee hatoo aktividade UNTAET/ETTA nian, tau nota no informa liu liu konaba sira nia kompanha no diak tebes ba informasaun konaba desenvolvimento nian ba Timoroan sira. Conseitu ba Tais Timor mak mai husi ema nia hakara atu iha informasaun regular ida neebe too iha populasaun Timor Lorosa'e banhiralutitua konsulta popular iha tinan 1999 ho distrusaun boot. Iha momentu lasi Timor mosu, media lokal sira mos hakaas aan hela atu harii fali sira nia aktividade, tan nee Tais Timor iha tempo neebe tenke nee situasaun mamuk ida nee. Tasi Timor komesa ninia publikasaun iha semana rurua iha lian haat no distribui ba distritu hothotu. Tais Timor tuir sei publika iha fulan idaida. Seksaun Publikasaun hanoin katak imi bele buka oportunidade seluk atu bele hetan informasaun neebe persija ba imi.

## Vitoria iha Jogus Arafura

Timor Lorosa'e heten tiha ona osan mean neen, osan mutin ida no medalha bronze ida iha jogus Arafura ba dala nee nian, hanesan kompetisauun jogus internasional neebe halao iha Darwin, Australia, husi loran 19-26 Mai. Nasaun foun ida nee halo ema hakfoda iha jogus Arafura nian hodi manaan medalha osan mean balu neebe ema la hanoin kona.

Timoroan Mariana Dias Ximenes halo hotu halai metru 10,000 no metru 5,000 no maraton nian ho diak tebes no hetan medalha tolu. no ninia kolega Calisto da Costa mos manaan medalha osan mean rua iha halai metru 10,000 no maraton nian. Atletiku Timor Lorosa'e mos hatudu duni ba Northern Territory iha fina jogabola nian iha kompetisauun ikus nian ho golu 2-0 ih klase otas tinan 16 mai okos, manaan ida nee tuir organizadora Arafura nia hateten katak ida nee uniku, la hanesan ho siraseluk.

Iha fali fatin seluk jogador Tennis Antonio Mendez ho Armindo da Costa, mos hatudu katak maske nasaun foun sira halo duni buat ruma iha klase otas tinan 18 ba kraik ba ema nain rua nian, maske sirahalo hotu ho hetan deit medalha osan mutin.

Sira hotu halo ona kontribuisaun ba suseu boot tebes ba Timor Lorosa'e iha atletiku mak halai door Domingas Monteiro neebe manaan medalha bronze iha metru 800 no metru 1,500 fetu nian.

Mais u menus atletiku hamutuk 130 husi Timor Lorosa'e mai hudi tuir kompetisauun ida nee iha kategoria walu iha tinan ida nee. Tuir kategoria neebe temi ona iha leten, Timor Lorosa'e mos hetan medalha iha Tinju, Bola Basket, Bola Voli, Manu fulun, no Bisikletanian. Timoroan sira neebe partisipa iha Arafura idanee tanba hetan suportu husi kompanha sirahanesan Phoenix Fuel, Delta Café, Kompanya Serveja Australian nian 4X, no siraseluk tan. Iha seremonia uluk liu antes atletikusiraba Australia, Presidenti CNRT Xanana Gusmão pesoalmente agradece ba kompanha sira neebe fo suportaba hodi tulun atletiku sira neebe ba tuir jogus hirak nee.

Jogus Arafura komesa iha tinan sanulu liu ba hanesan Festival Jogus nian, no oras nee siralori ida nee ba nivel internasional hanesan kompetisauun internasional atu bele harii atletiku iha regiaun Asia-Pasifiku nian. Aktividade idahalao tinan rurua iha Darwin, kapita Northern Territory Australia nian. Iha tinan ida nee, nasaun 25 mai hadau malu jogus 29. >

## Iha Laran

- 2 Q & A kona ba Rejistu Sivil
- 3 Jogus Arafura
- 4 Notisias ATTL
- 6 Tansa hau mai Timor?
- 7 Lian Internasional
- 7 Desportu Timor
- 8 Notisias Badak
- 8 Notisias Distritu
- 10 Timor Lorosa'e nia Lian  
Ba rejistu tiha ona?
- 11 TiU kona ba...Rejistu ona?



# Perguntas no respostas kona ba Rejistu Sivil



## Se mak tenki tau naran?

Tau naran nee mandatu ba sidadaun Timor Lorosa'e hothotu.

Iha prosesu tau naran nia laran, populasaun iha Timor Lorosa'e tenki ba tau naran. Familia tomak, bebe, labarik, fetu, mane - husi foin sae liutuo sira neebe katuas - hothotu tenki ba tau naran. Sidadaun hotu hotu neebe iah ona otas liu tinan 16 bele ona ba atutaunaran. Inan aman sira tenki lori sira nia oan neebe ninia otas kiik liu tinan 16 no ema sira nee iha problema metal nian.

Tuir mai iha modelu residencia rua: Ema neebe sidadaun babain nee bele (1) ema neebe moris iha Timor Lorosa'e ka (2) ema neebe la moris iha Timor Lorosa'e maibe ninia inan ka aman ida moris iha Timor Lorosa'e; ema ruma neebe ninia kaben tama iha kategoria hanesan iha leten iha direitu atu klasefika hanesan sidadaun babain.

Sidadaun ba loran naruk mak ema neebe, la hanesan ho sidadaun babain, ema sira nee mak ema neebe hela ona iha Timor Lorosa'e loran 182 ka iha fulan sanolu resin rua nia laran.

Representante husi misaun nasaun seluk nia ka guvernun ida nian ka funsionariu Nasoes Unidas nia organizasaun ka oragnizasaun guvernun nian la tama iha kategoria ida nee.

## Tanba sa mak hau tenki tau naran?

Tau naran ba populasaun hotu nee importantetebes bamanajementu neebe efisient husi guvernun modernu ida no sei sai base ida nee sosiadade tomak bele usa

Durante prosesu tau naran nian, dadsu sira nee sei kolekta no lori ba Komisaun Independte Eleitoral (IEC) iha loran 24 fulan Junhu tinan 2001. IEC sei prepara lista ema siranebe seiba tuir vota tuir listaida nee, neebe sei inklui ema hotu neebe bele tuir votaba Assembleia Kostituante iha loran 30 fula Agustus.

## Tanba sa mak hau tenki tau huania oan sira nia naran, maske sira la simu kartaun ruma neebe hatudu katak sira tau naran ona no sei labele bavota?

Buat nee importan tetebebe atu bele tau ema hotu nia naran ho loloos. Programa no desisaun barak husi nasaun seluk neebe depende ba dadaus loloos konaba nasaun ida nee nia nasionalidade. Planu atutamatun ba saudu nian, simu mestri siraba hanorin no alokasaun polisia sira ba proteasaun konforme informasaun konaba populasaun lokal, inklui mos labarik sira.

## Se mak hau atu taunia naran no saida mak hau tenki lori?

Lori dokumentus sira neebe bele klarifika imi nia indetidade hanesan imi lori iha konsulta popular iha tinan 1999. Funsinariu iha sentru tau naran nian sei husi tan informasaun balu, konaba kaben ona ka lae, no mos naran labarik nian neebe tenki tama iha Taunaran Sivil.

Iha dokumentus barak neebe bele usa atu hatudu ita nia indetidade. Diak liumak dokumentu ofisial husi guvernun nia (naran guvernun ida) neebe iha laran imi nia foto iha, iminia asinatura no imi dadus mos iha - ixemplu; pasaporte, kartaun indetidade ba halao servisuofisial nian, no koko atu lori dokumentu rua hanesan nee.

## Saida mak sei akontese se ha la iha naran dokumentu ida?

Imi sei bele tau naran. Maibe imi persija karta sasin nian, ka ema nain rua neebe saia sasain ba ita boot sira.

Ba ema sira neebe la hodokumentu sufusiente bele hatudu sira nia karta sasain nian konaba sira nia moris nian. Iha nee fo deit ba sira neebe moris iha Timor Lorosa'e. Alternativu seluk mak, indetidade no bele atu taunaran mos bele hal se iha sasin nain rua.

## Durante loran rejistu, familia tomak, bebe, labarik, fetu, mane - husi foin sae liu too sira neebe katuas - hothotu tenki ba tau naran.

## Saida mak kartaun sasain no oinsa haubele taunaran ho karta sasain nia tulun?

Kartaun sasain nee dokumentu legal ida nee itabele usa. Se imilia iha dokumentu ruma neebe bele hatudu imi nian indetidade, kartaun sasain konaba moris nian nee bele usa. Kartaun sasain ida nee bele prova ema ida atu bele tau naran nian, no tanba nee mak ema bele usa kartaun sasain ida nee se moris iha Timor Lorosa'e.

Kartaun sasain ida nee chefi du suku ka Amo Lulik sira mak hasai. No mos tenki iha ema idahanesan sasin katak nia konhese duni ema nee. Nunee ema bele lori kartaun ida nee ho sasain siraba iha sentru tau naran nian. Ema neebe atu tau naran bele lori sasain neebe iha ninia kartaun sasain nia ka lori ema seluk hanesan ninia sasain ba taunaran nian. Ema sira neebe atu sai sasain tenki tautiha ona naran iha Taunaran Sivil.

## Tanba sa mak hau tenki lori ema hanesan sasain?

Ba ema sira neebe dokumentu la iha no la iha kartaun sasain nian, tenki lori ema neebe sai ninian sasain atu bele aprova ninia indetidade no sirabele tau naran ka lae. Eme neebe sai sasain labele ema neebe iha relasaun familai nian. Importante katak ema neebe sai sasain nee tenki tau tiha ona naran iha taunaran sivil nian - ixemple; hatudu sira nia indetidade ho kartaun ofisial neebe siraiha - ante sira bele aprova hanesan ema seluk nia sasain atu identifika indetidade. Ba ema sira neebe tau tiha ona naran ho sasain nia tulun labele sai sasain ba ema seluk.

## Se karik hau sei iha kartaun tau naran nian nee tuan ona?

Tau naran foun ida nee sei sai hanesan tau naran idanee loos liu ba dala uluk ba Timor Lorosa'e Ukun Rasik Aan nian no seidiak liu taunaran sira ululuk. Tanba nee imi tenki tau naran nafatin. Maibe imi bele lori kartaun tau naran nian tuan nee atu aprova imi nia indetidade ba taunaran nian.

## Hau tenki hein kleur atubele tau naran ka lae?

Distritu ididae iha problemas idaidak nian, maibe posibilidadeba Fusionariu Tau Naran Sivil (CROs) nian sei tau naran ema nain 250 loran ida ba komputer ida, se banhirakondisaun iha kampu neeba diak. Tanba nee tempu neebe usa ba hein atu tau naran nian nee konforme ema selu neebe taunaran mos. CRO sira sei hakaas aan atu bele halo imi nia prosesu tau naran lalais banhira sira bele. Maibe se karik iha susar no problema ruma durante tau naran nia ami husi ita boot sira nia pasensia no ita boot sira nia kooperasaun nee ami apresia tebes.

## Ema nain hira mak oras nee tau naran ona?

Hamutuk ema nain 755 305 -- representa pur-sentu 93 husi populasaun Timor Lorosa'e neebe hamutuk 812,293 -- neebe Seksaun Taunaran Sivil UNTAET nian tauona sira nia naran. Atu halo prosesu nee lalais tan, Funsionariu Taunaran Sivil nian oras nee haruka ona ba distritu sira hanesan Baucau, Viqueque no Dili neebe ninia populasaun barak, hodi halo forsa tan funsionariu sira iha neeba .

## Equipa taunaran nian tun mai sukusira ka lae?

Equipa tau naran sivil sira sei koko atu bele too iha suku hotu se sira bele hanesan tuir sira nia programa vovel nian. Maibe tanba problema tekniku, sira sei la bele atu too iha suku ida ida

## Iha posibilidade ka lae atuharii tan sentru taunara nian?

Sentru tau naran nian hamutuk neen nulun resin tolu harii tiha ona iha Timor laran tomak. Nunee oras nee sentru tau naran balu ora nee loke dadaun hanesan parte ida husi programa moveh ida distritu tomak. Sentru tau naran temporariu balu mos harii tiha ona iha knua sira atu bele tau naran

populasaun nian.

Fatin sentru hirak neebe foin mak harii nee konforme distritu idaida nia kondisaun.

## Saidamak ETTA sei halo ba huania informasaun pesoal ida nee?

Informasaun hotu neebe iha sei tau iha sentru infotmasaun ida neebe sei uja banhira persija. Sentru Taunaran Sivil sei fo dadus hirak nee ba guvernun sira neebe ho kondisaun lega atu bele hetan informasaun ida nee. Sei laiha data ruma neebe atu ba faan, sei la fo ba ema sira nee la uja ba aktividade ofisial nian. Direitu fundamental pesoan nian nafatin respeitu.

## Oinsa hau naran atu ba vota?

Sei la iha taunaran seluk ba votu nian. Imi sei bele votase imi tau naran iha tau naran sivil. Sei la too se imi tau naran deit iha partidu politiku idaka grupu ida. Komisaun Independente Eleitoral nian sei prepara lista ba sira neebe serveatu tuir votasaun, tuir dadus sira neebe hetan ona iha tau naran sivil nian. Tanba nee, sei mi hakark atu tui vota iha eleisaun tuir mai neebe atu halo iha loran 30 fulan Agustus, imi tenki tau naran iha taunaran sivil labele liu loran 20 fulan Junhu 2001.

## Ema hotu neebe tau naran serveatu tuir vota ka lae?

Lae. Ba sira neebe sidadaun babain ho otas tinan 17 ka liu neebe tau naran iha taunaran sivil mak bele tuir vota.

## Hau bele tau naran iha liur ka lae? Hanesan nasaun seluk?

Lae. Tenki iha Timor Lorosa'e nia laran. Imi tenki taunaran iha Timor Lorosa'e. se imi hakark tuir eleisaun iha loran 30 fulan Agustus imi tenki mai iha Timor Lorosa'e antes loran 20 fulan Junhu 2001 hodi tau naran iha sentru tau naran sivil.

## Ida nee katak hau labele ona tau naran hanesan sidadaun Timor Lorosa'e liu tiha loran 20 fulan Junhu?

Lae. Ida signifika katak imi nia naran la tama atu tuir vota iah eleisaun iha loran 30 fulan Agustus no sei la iha direituatu hili Assembleia Kostituante.

Prosesu Taunaran Sivil sei lao nafatin, no imi sei bele ba tau naran hanesan sidadaun Timor Lorosa'e liu tiha loran 20 fulan Junhu. >



KPT (Kartu Tanda Penduduk) -- hanesan dokumentu ida nee imi bele lori atu ba tau naran.

## Dolarizasaun hantuan hosi pajina 1

Tanba oras nee dadaun hatudu katak ema usa dolarmos makas ona, nune e iha hano in ida mosu atu halao programa dolarizasaun. Banhira transisao hotu ona no Timor Lorosa'e ikun rasik aan ona, ulun boot politika sira bele iha ona hano in atu muda hodi usa osan seluk ka usa nafatin dolar Amerikanu hanesan osan lega konforme sira.

### Tanba sa mak iha Timor Lorosa'e hili Dolar Amerikanu hanesan osan legal duke osan siraseluk?

Konesa husi tinan 2000, osan oinoin usa ona iha Timor Lorosa'e; Rupiah Indonesian nian, Escudo Portuguese nian, Dollar Australian nian no Dollar Stadu Unidus nian. Banhira atu halo selesaun ba osan neebe mak atu usa iha Timor Lorosa'e, tur masi hamosu kriteria balu ba hili osan nian hanesantuir mai nee:

- Valor nee stabil
- Simu iha mundu Internasional
- Politikamente neutra iha regiam ida nee

Rupiah Indonesian ho Dollar Australian ninia fluktuasaun makas tebebs iha fulan 12 nia laran, sira nia valor ba Dollar Amerikanu muda beibeik. Escudo Portuguese nee mos ladun stabel no ladun serkula barak. Rasaun seluk mos dolar Amerikanu bele tahan ninia valor ba osan hotu hotu iha mundu tomak kleur tebes ona, no dolar Amerikanu usa barak ona hanesan osan in mundu internasional.

Ninia diak seluk mak, tanba Timor Lorosa'e ninia aktividade ekonomia internasional neebe hetan osan ho dolar Amerika hanesan esportasaun kafe no mina nia neebe hetan ho dolar Amerikanu hanesan potencia ida atu bele halo moris ekonomia neebe diak liu. Tanba neebe banhira usa osan

Amerikanu laos hatudu katak politikamente ka iha pontu finansa nian Stadu Unidus domina Timor Lorosa'e ka nasaun seluk mak domina iha regiam ida nee.

### Saida mak hatuduk katak Timor Lorosa'e sei hetan buatdiak banhira adopta dolarAmerikanu hanesan sira nia osan?

Pontu uluk liu mak dolar Amerikanu sei halo promosaun ba stabilitade monetaria nian iha Timor Lorosa'e nia laran no mos osan sira neebe lao iha nee too loron ikus bele sai hanesan reserva ba guvern Timor Lorosa'e iha loron oin nia atu bele tulun hodi fo forza ba osan Timor Lorosa'e iha loron aban bain rua. Ho dolar Amerikanu Miliaun US\$25 iha depositu banku ami nian, pur-sentu 92 halo depositu iha dolarAmerikanu. Iha mundu tomak osan Dolar Amerikanu idanee ema usa barak ona hanesan osan reserva, neebe hatudu ona ninia stabilitade no simu banhira hakarak truka.

### Tanba sa mak Timor Lorosa'e la adoptaona ninia osan rasik?

Banhira nasaun foun sira mosu iha mundu sira halo sira harii rasik sirania seitor monetaria rasik.

Guvernu Timor Lorosa'e neebe ukun rasik aan ona sei iha direitu atu hakotu konaba ninia osan rasik.

Maibe nune e, antes atu hakotu osan rasik guvern tenki konsidera kondisaun legal no plataforma instituisaun, neebe importante atu halo mosu osan ida no atu maneja osan nee. Instituisaun hanesan legislasaun nian no banku sentral tenki desolve too iha nivel neebe sira iha kapasidade atu halao formulaun no implem-tasaun disijaun monetariu neebe efektivu.

### Iha ka lae Posibilidade ba efeitu ladi-

### ak nia?

Efeitu ladiak nia ladun signifika buat ida neebe persija atu antisipa bainhira usa osan dolar Amerikanu. Inflasaun mak posibilidade ida neebe ita tenki haree, maibe se itaosa osan ida deit neebe stabil, efeitu negatiu ida nee bele redus.

### Em a barak iha Timor Lorosa'e nee kiak, no siranebe lahatene lee mos barak. Ho kondisaun idanee ema babain sira nee bele tur mudansa shirak nee kale? Liliu iha knua sira?

La dun iha problema. Ema Timor Lorosa'e usa iha ona osan oioin. Masek nune e CPO hatene katak katak persija atu hakaas aan atu halao edukasaun ba ema hotu konaba dolarAmerikanu.

Atu aumenta ida nee, koperativa kafe nian, neebe representa ema nain 16,945, vota ona atu bele selu sira hot osan dolar Amerikanu atu sosa no faan kafe ba Koperativa Kafe Timor.

### Conselhu Consultivu Nasional (NCC) hakotu tiha ona atu adopta osan dolar Amrikanu iha loron 24 fulan Janeiru tinan 2000. Tanba sa mak to agorak mak foin atu halo buat nee?

Nee tanba seidauk iha natoon osan atu halao kampanha, ida nee kasu neebe mosu iha departemtu siraseluk iha UNTAET nia laran, halo hano in no hakarak atu halo kampanha ba buat balu neebe importante la bele halo hanesan mos kampanha dolarizasaun idanee. Osan rahun dolar Amerikanu nian ladun iha (nebe kiik liu dolar ida) mos halo problema seluk neebe ita hotu la iha reasaun ba nee. Maske nune e funsionariu sivil sira simu sirania salariu iha ona ho dolarAmerikanu komesa kedas iha fulan Janeiru 2001 hanesan parte programa dolarizasaun nian.

### Tanba sa mak iha ona asaun atu halo

### planu hodi fo edukasaun ba populasau konaba mudansa ida nee?

Atu fasilita selu osan ba kafe nain sira ho osan dolar Amerikanu, Central Payment Office halao ninia programa ho intensivu atu eduka populasau iha distritu sira konaba osan Dolar Amerikanu, sirahalo ona inkontru balu ho agrikultor sira, faan door sira no mos ema sira neebe iha komunidade kafenia leet.

CPO mos halo ona inkontru ho funsionariu edukasaun nian no ema sira neebe servi iha seitor edukasaun nian atu hatudu ba mestri no studente sira konaba osan dolar Amerikanu ida nee. Hamutuk hokampnah ida nee, igreja mos sei hola parte boot atu halao programa nee hodi ema sira bele hatene konaba osan ida nee.

A public information campaign using radio, television, video presentations, seminars and pamphlets is another part of the CPO's plan. Samples of coins will be made available for display and purchase to ensure familiarity with the coins and an understanding of their values.

### Ba foin sae sira neebe servisu la iha no mos labarik sira, atu truka osan nee hanesan servisu permanenti basira. Saidamak sei akontese ba sira, bainhira ita hatene katak sira iha la troka tanosan ona?

Atu troka osan iha merkadu la bele husi la ho linsensa. Hanesan iha sosiadade desemvolv seluk, ema sira neebe troka osan tenke hetan linsensa husi autoridade sira atu nee bele proteja ema barak nia intrese. Iha Timor Lorosa'e, sei iha linsensa ba ema sira neebe hakarak atu troka osan atu sira bele kontinu troka osan .

### Kastigu saidamak sei konaba ema sira neebe troka osan la ho linsensa?

Ba sira neebe hetan troka osan la ho linsensa se selu osan \$5000 dola Amerikanu. .

# Medalha Osan Mean iha Jogus

Tersa-feira loron 23 fulan Maiu mak kalan osan mean ba Timor Lorosa'e iha Jogu Arafura nian iha Darwin, Australia, Calisto da Costa ho Maria Dias Ximenes hetan osan mean ba metru 10,000 fetu no mane nian.

Calisto halai maraton iha Olympic nian iha jogu Sydney nian, halai hotu kilometru 10 ho oras 32:16. Liu tiha nia Maria tur kedas nia iha devisaun fetu nian neebe halai hotu ho tempu 40:33.

Mari foin fila husi halai taru husi kolo-mentru 5 iha Domingu no nia manaan, ida mak osan mean dala uluk ba Timor Lorosa'e desde sira ba iha jogus Arafura nian.

Manajer atletiku Timor nian, Helder Da Costa hateten katak osan mean rua neebe manaan nee hanesan "marka boot ida. Siranain rua neebe halao nee diak tebes tan nee ami hotu kontenti tebe tebes ba osan mean rua nee, " nia hateten.

Calisto hoMaria usa fulan tolu hodi halao treinu iha Darwin banhira Olympic iha Sydney remata. Calisto uluk tur selesaun husi Timor Lorosa'e ba hola parte iha equipa neebe ba Olympic no Mariana la tama iha selesaun ida nee. >

*Nota Editor nian: ho halai door maraton nian nia naran, iha jogus arafura nian neebe ikus liu, halai door Timor Lorosa'e nian Mariana Dias Ximenes no Calisto da Costa aumenta osan mean neebe sira hetan. No mos iha loron ikus kompetisao nian, equipa tebe bola Timor Lorosa'e nian hetan osan-mean iha kategoriu mane tinan 16 mai kraik.*



Golu rua ba Timor Lorosa'e, laos dala idadeit maibe dala rua iha jogus Arafura, hanesan halai maraton nian, Mariana Dias Ximenes no Calisto da Costa hatudu katak sira bele halai lalais liu kontestante sira seluk.

## Kalan neebe Timor Lorosa'e hatudu

"Atletiku diak tebes husi nasaun neebe diak tebes," sirafo hatene katak Mariana husi Timor Lorosa'e too tiha ona iha linha ikus nian. Halai door Timor Lorosa'e nian hetan sorti boot iha kalan ida nee, neebe Mariana Dias Ximenes ho Calisto da Costa hodi osan mean ba halai metru 10,000 iha fetu no mane nian. Ida nee foin mak kalan rua liu ba banhira Maria hetan osan mean iha halai metru 5000.

Liu tiha minu tolu balu, Mariana Dias Ximenes dismaya no dotor sira tenki tau matan. Maibe nia kontenti tebes. No siraseluk kon-kentihotu-atletiku Timor Lorosa'e, kontestante selu nomos organizadorasira mos.

"Viva Timor Lorosa'e!" "Diak ..Timor Lorosa'e diak tebes!" "Ita boot...bele!" ba ho optemismu.

Ida buatida nee interesadu tebes iha jogus Arafura nian ba dala Neen. Timor Lorosa'e neebe prepara aan atu ba Ukun Rasik Aan, neebe oras nee sei hasae hela bandeira ONU nia hanesan bandeira nasional. No buat neebe usa hanesan inu nasional, kantiku Foho Ramelau, mak hanesan inu ida neebe atrai ema iha mundu tomak, tanba banhira kanta nee komesa ema barak mak boor sira nia ain.

Liutiha, Mariana Dias Ximenes hamrik no simi medalha osan mean husi Ministru Estranjeiru Timor Lorosa'e Jose Ramos-Horta. Banhira nia naran no nia nasaun nia naran ema bolu, Mariana Dias Ximenes rein bandeira ONU nian antes nia sae ba iha palku vitoria nian. Husi ninia jeitu hatudu kata nia kontenti tebe tebes.

Iha momentu neebe neebe halo tiru hanesan sinal ba komesa halai nian, Timoroan sira nee ba haree komesa dansa no kanta "Maubere bui bere" atu selebrasira nia vitoria, la iha ema ida bele halo para Timoroan sira iha kalan ida nee-laiha ema ida husi nasaun 24 neebe partispisa neebe inklui mos Stadu Unidus, Brazil, no nasaun Asia-pasifiku nian. Iha kalan ida nee nasaun foun hatudu nia aan.

Ida nee kona loloos katak tenki akontese iha, lia fuan neebe Portuguesa ida dehan mare aurifera, katak "tasi ho osanmean." >

# notisias ATTL

## Administrasaun Trazisional Timor Lorosa'e

### Projetu Mapa Eskola ni an hal ao ona

Iha loron 14 fulan Maiu, mapa ba eskola Timor Lorosa'e nian komesa tiha ona ho objetivu, ida hui siraseluk, atu ele buka hatene eskola siraneebe mak tenki hadia fali, renovaka atu harri eskola foun.

Equipu ida husi Devisaun Edukasaun, Foinasa'e no Kultura ETTA nian no funsionariu husi Instituto Superior Técnico iha Portugal sei visita eskola sira iha Timor Lorosa'e no seo koloka sira iha mapa dijital nian.

Eskola sira neebe importante sei kompleta ninia fasilidade sira, no sei mai ho dadus konaba kondisaun fisiku husi iskola idida no fasilidade sira neebe siraiha. Projeitu nee mos sei buka hatene informasaun konaba area sira neebe mak iskola idaserve no numeru studante no mestri sira neebe iha neeba.

Projeitu fulan tolu nian, neebe hetan osan husi Trust Fund ba Timor Lorosa'e hanesan pasarte husi Projeitu Emerjensia ba Skola nian, sei halo relatoriu internal iha fase idaida no relatoriu ikus liu sei hasai iha fulan Setembru.

### Progresu "dol ar i saun" ba Ekonomi a Timor Lorosa'e

Iha loron klaran fulan Maiu nian, Koperativa Café Timor, koperative neebe ho membru 16 neebe produse kafe sei hola kafe hoosan dolar Amerikanu. Desijaun ida nee hola husi vota neebe kafe nain sira halo iha fulan Febreiru, neebe hili tiha ona osan dolar Amerikanu hanesan osan neebe usa atu tama no faan kafe. Fernando DePeralto, Manajer Jeral Sentru Selu Osan ETTA nian (CPO), haree mudansa ida nee "hanesan pasarte" diak ba dolarizasaun ba Ekonomia Timor Lorosa'e nian.

Atu fasilita selu no sosa ba koperative kafe nian no kafe nain sira, CPO foin dadaun husi osan atu tama mai iha Timor ho nota banku nia hamutuk osan dolar Amerikanu miliaun \$5. CPO mos haruka tiha ona osan rahun besi mai Timor tinan kotuk ho osan dolar Amerikanu \$300,000.

Sentru Selu Osan (CPO) oras nee dadaun iha osan rahun besi dolar Amerikanu \$10,000 iha nee, neebe sei distribui. Aumenta idanee, osan rahun dolar Amerikanu hamutuk \$400,000 iha sen 25-, 10- no sen 5, osan rahun dolar Amerikanu nian dolar ida sei haruka mai hamutuk \$90,000 iha Timor Lorosa'e, honunee transaksiaun sira neebe halo sei lao ho diak no sei laha impaktu inflasaun nian.

Iha loron 26 fulan Abril, vise Administrador Transisional Jean-Christian Cady asina orden ida konaba lisensa atu hatama osan seluk mai idanee mos sei koalia konaba troka osan neebe tenki husi lisensa ba CPO. Violausaun ba orden ida nee sei hetan kastigu hodi selu multa ho osan hamutuk dolar Amerikanu \$5,000.

### Tre i nu Edukasaun Si vi ka ba Admi ni s- tradores Di stri tu ni an no studante si ra

Administrador distritu sira, no sira nia vise sira no sira nia konselheru sira sei hola parte iha loron rua nian laran tur treinu konaba edukasaun sivika husi loron 10 too 11 fulan Maiu, treinu ida nee ETTA ho ONG lokal no internasional mak halao. Buatsira neebe mak sei koalia iha treinu ida nee mak konaba diak no la diak ba edukasaun sivika neebe halao tiha ona iha

Timor Lorosa'e, sei mos koalia konaba karakteristika governu distritu neebe mak efektivu, sosiadade sivil nia servisu, no partidu politika iha domokrasaun.

Treinu ida nee fo admistrador distritu sira ho objetivu atu sirabele komprende didiak konaba oinsa maneja program edukasaun sivika nasional, troka hanoin bamalu entre admistrador distritu sira konaba edukasaun sivika no klarifika pasu esensial iha transisaun ba ukun rasik aan nian.

Aumenta ta katak studante nain 442 husi Institutu Studu Ekonomia no Manajementu (ISEG) mos hola parte iha trainu loron tolu konaba edukasaun sivika husi loron 10 - 12 fulan Maiu nian.

Administrador Transisional Sergio Vieira de Mello, neebe atende seremonia loka treinu ida nee, fo hatene katak studentesirasei hola parte importante tebes atu visaun no aspirasaun ema Timor Lorosa'e bele refleka iha konstituisan neebe sei mai.

### Gabi neti Transi si onal

Iha loron 9 fulan Maiu, Gabinetei Transisional Timor Lorosa'e hamosu ona hanoin atu halo lei ida konaba telekomunikasaun, no sira husu ona atu komesa ona ho hakerek akta konaba telekomunikasaun, akta idanee sei harri equipu ida nee sei taumatan ba servisutelekomunikasaun nian ba publiku no harri plataforma regulasaun ida konaba oinsa atu halo seupervisaun ba servisu komersial telekomunikasaun nian. Bainhira ida nee simu ona, gabinetei sei haruka akta ida nee ba Konselhu Nasional.

Gabineti diskuti hela resultatuda Komite Orsamentu Gabinetei nian neebe hanoin hela konaba Fundu Konsolijasaun ba Timor Lorosa'e (CFET) neebe atu suporta orsamentu ETTA nia ba tinan 2001-2002. Orasamentu idanee usa atu selu aktividade hotu iha Timor Lorosa'e nian laran, inklui mos CFET, TFET (Fundu Fiar ba Timor Lorosa'e) no Orsamentu KOntribuisaun ONU nian no duador bilaterais sira se fo ba Gabinetei sira atu haree iha semana oin, no liu tiha nee siraapresenta idanee ba Konselhu Nasional.

Gabineti mos diskuti konaba relatoriu neebe ETTA ho ONG Working Group konaba provisaun neebe sei tama iha akordu entre Administrasaun Tranjisaun ho ONG internasional neebe oras nee servisu iha Timor Lorosa'e. karta akordu ida nee sei hakerek no sei haruka ba gabinetei atuharee fali, neebe sei tur rekomendasaun ONG Working Group nian.

Ulun boot Ejensia Nasional ba Planeiamentu no Desenvolvemtu Sra. Emilia Pires, isplika ba gabinetei konaba inisiativa atu hasae kapasidade Timoroan siraiha Administrasaun Transisional nian laran neebe spesifiku liu, gabinetei aprova program atu hasae kapasidade nian konaba konflitu resolusaun rai nian neebe Ajensia Internasional ba Desenvolvemtu Kanada nian mak finansa. Programa idanee ninia objetivu mak fo treinu funsionariu nasional no funsionariu neebe taumatan ba rai no propriadade nian no representante husi grupu sosiadade sivil iha konflitu rai nian neebeliha konhesemtu ida nee nian.

### Departementu Asuntu Sosi al

#### Funsionariu Sivil nian Tama ona

Timoroan nain sanulu resin neen neebe tama nivel Assembleia Kostituante nian hanesan funsionariu sivil ETTA nian husi devisaun Edukasaun, Foinasa'e no Kulturasisu tiha ona iha loron 9 fulan Maiu, seremonia idanee Administrador

Transisional Sergio Vieira de Mello loka.

Diretur Jeral ida, Diretur Kulturariania ida, Diretur Institutu ba Kontinuasaun Edukasaun nian no ulun boot iha Distritu 13 nian mos iha ona.

"Hanesan funsionariu publiku, iha sei badala uluk iha imi nia istoria administra autoridade atu maneja asuntu edukasaun iha Timor Lorosa'e," Sr. Vieira de Mello hatenan.

"Hau husu imi atubele tamatan ba autoridade ida nee ho transparansia ho responsabilidade, tenki mos haree ba lei neebe iha. Hanesan funsionariu sivil, imi nia responsabilidade mak atu ukun, atu serve governu ida nee iha momentu neeba."

Membru Gabinetei Timor Lorosa'e ba Asuntu Sosial nian, AMu Filomeno Jacob, fo hatene ba sira neebe hetan servisu foun nee hanesan "fatuk inan ba prosesu Timorizasaun iha Administrasaun Tranjitoriu nian."

To iha loron 9 fulan Maiu, Devisaun ida nee simu ona Timoroan nain 32 iha nivel managerial nian husi pozisaun 47 neebe persija no funsionariu sivil Timoroan liu ema nain 5,300.

Servisu Sivil no Seksaun ba Simu servisu Publiku nian (CISPE) too oras nee simu ona Timoroan nain 8,000 hanesan funsionariu sivil, neebe representa pursentu 80 husi numeru funsionariu neebe Konselhu Nasional aprova on ba tinan idanee nian.

### Membru Komi saun Servi su Publi ku Foun Hili ti ha ona

Iha loron 25 fulan Maiu, Timoroan nain hili tiha ona hanesan membru foun ba Komisaun Servisu Publiku nian ba Administrasaun Transisional Timor Lorosa'e (ETTA) iha seremonia neebe vise Representante Special Sekretariu Jeral nian Sr. Jean Cady, Ruben Braz Carvalho - Administrador Distritu Dili nian, Carmen da Cruz - husi Radio UNTAET, José Teixeira - Chefi Seksaun Investimtu no Cesar Vital Moreira sei sai parti husi equipu ida neebe sei taumatan ba "Kria servisupubliku neebe ho kompete no transparante ba ema Timor Lorosa'e sira", Sr. Cady hatenan. Servisu Publiku nee moris tiha ona desde komesa rekruta too oras nee hamutuk ema 8,000 hanesan funsionariu publiku no sei hanoin atu bele too kapasidade total - 10,500 - ba tinan fiskal foun nian.

### Seksaun ba Konshel or Si guransa Nasi onal Hari i ona

Pozisaun foun ba Konselheiru Nasional ba Seguransian harii tiha ona iha Administrasaun Transitoriu Timor Lorosa'e nian (ETTA). Pozisaun idanee parti idahusi studu neebe King's College Study on Security Force Options ba Timor Lorosa'e, neebe halao iha fulan Julhu tinan 2000. Studu idanee Sr. Nici Dahrendorf mak diriji, nia mak uluk sai Konselheiru ba Seguransa Nasional nian iha loron 23 fulan Abril 2001.

Funsaun Konselheru Seguransa Nasional mak atu asisti ulun boot politiku UNTAET no ETTA nian hodi desevolve strategia no formulasaun desijaun atu halao servisu iha laran no liur nian neebe ketak karik iha implikasaun seguransa nian.

Seksaun ida nee sei responsabilisa ba examinaun, analisa no koordina informasaun no harii sistema komunikasaun diak iha ajensia seguransa nia leet, iha nivel nasional no distritu nian no entre ajensia seguransa sira no ulun boot UNEAT no

ETTA nian.

Konselheru Seguransa Nasional mo se taumatan ba halo inkontru ho Konselhu Seguransa Nasional (neebe ulun boot UNTAET no ETTA nian balu mak iha laran) hodi maneja sira nia sekretariadu no mos fo asistensia no konselhu ba Seksaun Desenvolvemtu Forsa Defeja nian.

Konselhu Nasional Aprova atu sosa kilat iha lorn 4 fulan Maiu, Konselhu Nasional aprova osan hamutuk dolar Amerikanu miliaun \$2.3 atu sosa kilat ba Forsa Defesa Timor Lorosa'e no Polisia nian.

Proposta nee atu hodi hola kolat M16 1,200 no no mos kilat seluk ba Forsa Defesa Timor Lorosa'e, pistola 750 ba Servisu Polisia Timor Lorosa'e - pistola ida ba ba polisia ida - no sasan ba Servisu Polisia Timor Lorosa'e nia Seksaun Responde Lalais nian.

Membru Gabinetei ba Finansa nian Michael Francino apresenta regulasaun ida depoisde Blgadeiru-Jeneral Taur Matan Ruak haree Komite ida ba Orsamentu no finansa nian hodi hatoo ninia suportaba atu haruka kilatmai.

### Rel atori u kona ba Rekursus Humanus nebe presi sa i ha Ti mor Lorosa'e

Ida nee mak prosesu Timorizasaun neebe todan tebes," SRSG Sergio Vieira de Mello hatenan durante loka relatoriu konaba Investagasaun Rekursu Humanus iha fulan uluk Maiu nia laran. investigasaun ida nee ulu halao atu tau hamutuk informasaun konaba kualifikasaun, servisu, lian neebe sira koalia no mos saida mak sira hakarak konaba treinu ba Timor Lorosa'e nian. Investigasaun ida nee halao iha distritu idida iha distritu 13 nia laran, komesa iha fulan husi fulan Maiu too Desembru 2000, to hanoin atu bele halo investigasaun ba Timoroan nain 56,000 husi tinan 17 ba leten. Agensia Desenvolvemtu Timor Lorosa'e nian (ETDA) halao investigaan ida nee ho objetivu atu hasae tan partisipasaun Timoroan sira nian iha desenvolvemtu Timor Lorosa'e nian. Relatoriu ida nee sei tulun ema sira neebe buka ema atu servisu, ulun boot distritu nian no departemtu tu governu nia sira seluk atu bele halo planu no prepara treinu no responde ema nia hakarak sira iha Timor Lorosa'e", Sra. Noronha-Melo, Directur ETDA nian hatenan.



### Departementu Justi sa

#### Kasu Krime Tolu Neebe Kontra Humanitaria Hetan Kastigu ona

Kastiga kontra membru milisia ida naran Anastasio Martins ho Domingos

# notisiasATTL

Administrasaun Trazisional Timor Lorosa'e

Foto: OCPI/UNTAET



Ruben Braz Carvalho, Carmen da Cruz no Jose Teixeira halao sira nia servisu hanesan membru Komisaun Servisu Publiku ETTA nian iha Loron 25 Fulan Junhu Tinan 2001.

Gonçalves, neebe involve iha Krimi KOntra Humanidade, hetan kastigu neebe Proseitor Jeral ETTA nian hakotu iha loron 3 fulan Maiu.

Krimi idanee uluk halo iha distritu Liquica hanesan parte ida husi kampanha violensia deposite konsulta popular iha tinan 1999, neebe membru Militar Indonesia nian (TNI) mak obriga no grupu milisia pro-autonomia Besi Merah Putih

Anastasio Martins oho ema nain tolu iha Metagou, distritu Liquica, iha loron fulan 4 Setembru tinan 1999 no oho ema idaiha Atapupu, Timor Loromonu, iha loron 14 fulan Setembru tinan 1999. Domingos Gonçalves mos oho ema nain tolu iha Buka Mera iha loron 7 fulan Setembru tinan 1999.

Martins no Gonçalves, oras nee dadaun iha kadeia Dili nian, sira mos responsabilisa tanba obriga ema sivil sira sai husi Buka Mera no suku Timor Lorosa'e ba iha Timor Loromonu iha entre loron 5 no loron 11 fulan Setembru tinan 1999.

Trainu komesa ona ba Kandidatu Feto husi Partidu Politika  
Treinu ida nee komesa ona iha loron 1 fulan Maiu ho kandidatu feto Timor Lorosa'e neebe patentiku nain 169 konaba Assembleia Konstituante atu partisipa iha politiku nian, hakotu lian no no mos atu fo hatene oinsa mak bele sai kandidatu iha eleisaun iha loron 30 fulan Agustu mai.

Trainu ida nee komesa tuir anunsia neebe Representante Spesial Sekretariu Jeral nian Sr. Sergio Vieira de Mello hasai hodi fo fiar ba feto sira atubele partisipa iha eleisaun neebe atu mai, koneksaun ho asina regulasaun konaba eleisaun no tau-naran ba partidu politika iha loron 16 fulan Marsu.

Treinu nee Seksauan Asuntu Gender UNTAET nian mak organiza hamutuk ho Fundu ONU nia ba Feto (UNIFEM), neebe fo treinador nain tolu. Husu hotu tiha ona ba organizasaun sira iha Timor Lorosa'e atu bele tulun ami hodi identifika feto sira balu neebe hakarak atu sai kandidatu husi partidu politika nian ka kandidatu independente nian. Feto sira neebe partisipa iha workshop ida nee mai husi distritu 13 no representa organizasaun oiin. Ba sira neebe too ikus ba sira neebe hakotu tiha ona atu sai kandidata, sira sei hetan treinamentu tan iha fulan oin mai

## Departementu Asuntu Ekonomi a

### Projetu Piskaria nia komesa

Devisaun Asuntu Agrikultura ETTA nian ho ONG Timor Aid halao ona projetu pikaris nia iha fatin balu besik Dili nian.

Ikan -numeru ika neebe iha- be sira neebe boot no moris ho tali tahan nian fo tuir hotu, atu servi hakiak ikan nian no fatin hakiak ikan sai husi Ilha Atauro no Hera, hodi tulun piskador sira atu bele kaer iha barak nian.

Material lubuk ida mak Ajensia tulun Australia AusAID fo ona. Aumenta ida nee konteiner 72 neebe ho sasan piska nian hanesan redi, motor Ro nian, kilat ikan nia no selseluk tan no kontainer ida nee too iha dili ihafulan Abril. Devisaun oras nee dadaun lori hela sasan hirak neebe Guvernu China fo ba piskador sira

iha Timor Lorosa'e.

### Hakaas Aan atu hamos foer

Devisaun Enerjia, Bee no Sanitasaun ETTA nian ho Banku Mundial, liuhusi Fundu FiarNian ba Timor Lorosa'e, hakaas aan hela atu hamos foer iha Dili nian.

Kompanha sira neebe tau tiha ona naran iha Seksaun Taunaran ba Filaliman Administrasaun Transzisaun nian sei bele fo kamineta, ema no sasan atu lori foer, prosesu ida nee lao tuir prosesu tender

nian. Loron atu kumpanha sira hatoo sira nia proposta mak iha loron 30 fulan Abril. Too iha lista hatudu katak kumpanha lubuk ida hatudu ona sira nia hakarak atu halao servisu ida nee.

Kontratu ida nee sei fo ba fulan tolu nian no servisu ida nee sei komesa iha fulan Junhu nian. Servisu nee inklui mos hili foer, hamus kanu sira no lori foer sira ba iha foer fatin iha Tibar nian.

Kumpahia lokal rua mak halao ona servisu hamos foer iha Dili sentral iha fulan kotuk ba, usa kamineta neebe UNDP fo.

## Fungsi onari u seni or seksaun saudi ni an hili ti ha ona

Fungsi onari u seni or seksaun saudi ni an hili ti ha ona iha loron 7 fulan Junhu 2001. Seremonia ida nee Administrador Transisional Sergio Vieira de Mello mak halao. Rui Maria de Araújo hili ti ha ona hanesan chefi Devisaun Servisu Saudi ETTA nian no Rui Paulo de Jesus hanesan vise devisaun nian. Idanee mak akontese boot segundu iha departementu ETTA nian ihatinan ida nee, deposite seremonia Devisaun Edukasaun nian iha Fulan Maiu.

# Usa sasan restu iha Timor Lorosa'e

Kalen Aluminu no plastiku neebe H2O iha no botil siraoras nee dadaun ema hila no tau hamutuk hela, kumpanha neebe halo ida nee mak Metal Recycling (ETMR) iha Timor Lorosa'e no sira sei haruka sasan restu nee ba Darwin no Indonesia atu usa fali. ETMR bele hila sasan restu nee iha Dili laran tomak, Aileu ka Liquica. Ita boot sira bele telefoni numeru 0407 023 833 no koalio ho Fatima atu organiza hili nian. Itaboot sira mos bele lori itaboot sira nia sasan aat ba ETMR iha Audian, Dili besik Merkadu Dili.

Aluminiu neebe ETMR ba foti sei selu Rp.1000 kilu ida  
Aluminiu neebe lori ba ETMR sei selu Rp. 2000 kilu ida  
Ba masa plastiku sira sei la selu

### Fungsi onari u seni or seksaun saudi ni an hili ti ha ona

Lori imi nia kalen aluminiu no masa plastiku be nian hodi tauiha kontainer iha servisu fatin GPA nia sorin iha Dili (iha dalan boot nia soring) ba atu uja fall.

### Buat sira neebe presija liu tan

Bolu ba Seksaun Protesaun ba Abiente nian (x5707) ka kontakta seitor ambiente nian iha imi nia distritu.

### Tanbasa mak uza fali sasan restu?

Sasan sira usadu sira oras nee barak tebbebes. Iha Timor Lorosa'e ida nee problema boot tanba laiha rekursu natoon atu kolekta sasan foer sira, tanba nee antes atu sunu foer sira nee (aumenta problema sasude nian) ka soe arbiru deit. Usa fali sasan restu hanesan aluminu no masa plastik sira nee, bele hatuun numeru rekursu naturalis neebe ita usa hodi halao produsaun sasan sira nee.

### Saida tan mak ita bele halo atu hamenus foer no proteje ambiente?

- Fo imi nia hahan restu ba animal sira
- Foer sira nee animal sira la han, no sira nee bele dodok, imi usa atu halo estrume ba imi nia jarding
- Hola sasan sira neebe la ho falun, usa plastiku oituan deit banhira ba kompras
- Estabilisa foer fatin komunal atu nune foer sira nee fasil atu lori ba soe

### PKF - oinsa imi protes a imi nia abiente no hari relasaun iha imi nia komunidad lokal?

1. Harii fatin atu tau sasan usadu husi aluminu iha imi nia akapamentu
2. Indetifika ONG lokal ka internasional neebe sempre tuun mai Dili lorloron
3. Fo kalen aluminu sira atu nune sira bele lori mai Dili no simuosan ba sira

### ONG lokal no internasional - oinsa mak imi bele protes a imi nia ambiente no aumenta osan ba imi nia projetu?

1. Halo kontakto ho PKF neebe hela besik imi
2. Husu sira atu harii fatin ba tau sasan restu aluminu nian
3. Aranja no kolekta sira nia kalen aluminu no lori mai Dili bainhira imi iha kamineti mamauk ba mai iha neeba!
4. Lorfi kalen sira nee ba ETMR no simu Rp. 2000 ba kilu ida nian!

		Merkadu Dili
Metal Recycling iha Timor Lorosa'e		Telstra

# Wainhira uma do'ok: destinu Timor Lorosa'e

*Buat hotu lao lalais tebs. Iha loron hirak nia laran deit, liu tiha tinan idaservisu iha Afrika Soul, hau sinte hau ihaona kilometru rehun ba rehun dook husi neeba no mos dook husi hau nia rain Zambia. Hau too iha Timor Lorosa'e no hau la haree ba kotuk. Bainhira afaun ONU nian too iha Airuportu Internasional Comoro, hau haunia emosaun neebe iha hau sinti buat barak. Iha hau nia laran hau husu buathirak:*

Timoroan sira gosta ema liur ka lae? Oinsa sira haree hau? Hau bele adapta sira nia kultura ho diak ka lae? Keta karik iha nee fatin violensia nian?

Idanee mak badala uluk servisu barmisaun ONU nian liu tiha tinan ida nia laran. maibe atuindenfika servisu mak buat susar ida. Hau ba-mai hodi atnde konaba ida nee - ba dala neen - fo rasaan nee oiain lorloron. Buat susar liu mak haunia tinan seidak too 25.

Uluk liu hauhakarak atuba iha Republiku Demokratiku Kongo, maibe sirafu hatene hau katak laiha servisu ida bahau iha hau nia spesialisasaun, momentu nee hau lahatene oinsa no iha neebe mak hau bele hetan fatin servisu nian. Ikus liu, liutiha folan walu, sira bolu hau atu ba tulun iha Timor Lorosa'e, mometu nee hau kontenti mais depois hau hakfodak - sira persija hau urugenti atu ba iah neeba!

Hau la iha tempu tan atu ba iha Zambia haunia rain hodi fo hatene hau nia familia sira. Liu tiha examinasau saudi no intervista ho UNDP iha Pretoria, hau iha deit loron rua atu aruma hau nia sasan, sai husi fatin neebe hau hela no atu lao ba hau nia servisu fatin. Depoisde hein kleur tebes atu bele servisu ba ONU, ikus fali hau tenke halo buathotuhu lalais maibe too ikus buat hotu neebe hau liu hanesan mudansa psikolojika ida neebe fasil liu.

Nunee, hau sinti iha loron uluk hau laiha buatifadil ba hau Timor Lorosa'e. hanesan jurnalista, hau pratika hodi hare tur nutisia internasional sira, no husi neeba hau hatene hatene konaba Timor Lorosa'e, no hatudu mai hau katak iha fatin nee fatin luta nian. Jurnal

sira hotu koalai barak liu mak konaba violensia neebe grupu balu halo tanba la simu mundasa neebe iha. Foto sira neebe hatudu milisia sira neebe kaer katana, no ema barak neebe traumatizadana nolabarik sira neebe susar aihan. Hausintimentu hirak nee baseia deit ba nutisia neebe hau lee no rona, maibe buat neebe hau rona no haree mak iha nasaun ida nee mak situasaun politika neebe manas. Hau hanoin, hau maluk sira neebe servisu iha media bele aseita katak nutisia neebe aat bele sai nutisia diak ba jurnalista sira iha mundu tomak. Ita buka but neebe la diak no ba iha sentru forsa nian tanba ita fiar katak bainhira buat hotu lao la loos, foti dadus no fo hatene istoria lolos sei halo ema halo reasaun no hakarak halo mundasa ba diak nian.

Antes hau servisu ba ONU, hau halo relatoriu konaba konfliktu politika no epidemia iha Afrika no esperiensia ida nee fo hatene mai hau atu bele oinsa servisu iha situasaun konfliktu nian. Iha hau nia rain hau moris iha komunidadade Kristaun neebe forsa no lao ho prinsipiu Kristaun nian, ida nee halo hau atu halo naturalmente atu halo servisu humanitariu nian no servebarak liu ba ema seluk neebe susar duke haree aan deit. Servisu ho ONU nee bele fo oportunidade ba hauatu servisu hanesan jurnalista ho bele tulu ema sira neebe persija. Ientaun nee, depoisde telefoni oituan no sema oras lubuk ida, hau too ona iha tempu neebe hau tenki serve ho haunia forasa ba servisu neebe mai ona

Maibe oras nee hau sinte katak buattodan boot idaiha hau nia oin - oinsa haubele tama iha kultura no lian neebe la hanesan ho hau nian. Hua hatene katak hauiha hakarak atu tulun ema, maibe sira bele tulun hau ka lae? Iha hau nia nasaun, ema liur sira haree hanesan ema neebe mai halo susar no oportunista neebe foti buat ruma husi komunidadade maibe la fo buat ida ba. Hau haree ona ho haunia batan rasik bainhira ema halo buat la diak ba ema sira neebe mai husi liur - ihasu ida, iha polisia ida neebe ema ataka. Hau hakarak atu Timor Lorosa'e la hanesan.

Iha mundu kor, kultura no fatin neebe isoladu tebes, importante ba sira atu komprende ema liur nia intensaun no spirasaun basira. Hau hakarak hau nia maluk Timoroan sira atu bele komprende tanba sa mak ema sira hanesan hau hakarak husik ninia familia hodi mai servisu iha ema nia rain.

Ientaun, tanbasa mak hau mai iha Timor

Lorosa'e? haufo resposta ida nee bagrupu foinsae ida neebe halimar hela iha fatin neebe hau hela ba: "kata hau mai atu serve ita boot sira. Hau hakarak tulun ita boot sira hodi harii fali imi nia nasaun hodi fo hau nia esperiensia neebe hau iha ba imi. Tanba nee mak sirabolu hau voluntariu. Hau mos hakarak aprende buat ruma konaba imi."

Ida nee mak esplikasaun diak tebes neebe hau fo ba foinsae sira ho tinan sanulu resin rua. Haukontenti tebes atu kontinua, maibe oinsa mak hau bele isplika prinsipiu demokrasi, direktur humanus ka Asembleia Kostituante ba foinsae sira nee? Liu tiha labarik sira nee fo Tasi idahau no sira sempre hasee hau ho naran "jambo," neebe siknifika katak hallo iah lian Kiswahili, lian neebe ema koalita iha Afrika Lorosa'e. sira aprende tiha ona lian Afrika nian husi ema Afrikanu sira neebe servisu uluk iha nee no sira koko ho hasee hau.

Semana hira iha iha nee hau haree buatoioin! Hau sinti tiha ona buat neebe hau tauk, no hau mos haree tiha ona katana, iha fatin neebe hau semprelu. Hau haree ema sira nee diak ho hamnasa iha hau nia sorin sorin lorloron, tan nee hau reza atu idanee kontinua nafatin. Numeru labarik sira neebe iha dal-dalan neebe hau haree mos hanesan iha fatin sira hanesan buat hauharee neebe iha Africa, India ka parte balu iha Amerika Soul. Aktividade kultura no relijaun neebe foto Timoroan sira halo ladun forsa ona. Tais boot sira, hanesan isemplu, fo hanoin hau ba ropa neebe bolu Chitenge iha hau nia rain. Ida nee simbolu kultura ba ami, foto sira usa hodi hatai atu mane sira bele respeita.

Agora buat neebe sinti liu moris iha Timor Lorosa'e mak, hau sinti susartebes mai haumak hau oras nee dook husi hau nia familia, feen ho oan. Ida buat neebe funsionariu internasional siraseluk sinti iha nee. Ema balu husik hela sira nia oan, kaben iha neeba. Ema balu sira nia servisu ruma la dun lao diak tanba sira iha nee. Ema balu neebe iha nee haluha ona sira nia relasaun pesoal ka la ba hako'i sira nia familia uma laran rasik - laos tanba ami hakark hanesan nee, maibe tanba amiha ona komitmen ba ami nia servisu iha nee. Ida nee lao buat neebe fasil ba ami.

Hau admira tebes bainhira hatene katak hau maluk sira neebe oras nee dadaun iha Timor Lorosa'e, sira sinti katak sirania familia no sira nia oan no fen sira la iha sira nia

sorin. Buathirak nee karik bele isplika tanba sa mak sira hakarak atu halo diak no buka amigu ba sira.

Hau sinti katak lakon familia neebe ita hadomi nee mos akontese ba funsionariu lokal ONU nian balu. Bainhira violensia mosu iha Dili iha fulan Setembru tinan 1999, Madalena Filipe Alves, anunsia door radio no televisaun UNAMET nian neebe hanesan Timoroan evaku tiha ba iha Asutralia ho ninia namorada, Nuno Alves. Depois de sira telefoni bebeik mak sira foin hatene sirania inan aman sira iha neebe. Liu tiha ida nee, sira nian maun alin sira iha Sydney kunvida sira ba iha neeba no organiza hela seremonia kaben nian iha neeba ba Madalean ho Nuno. "sira kontenti hanesan mos ita sira bainhira kaben, Madalena dehan katak mommetu nee ami kontenti no tristi hout, tanba ami kaben maibe ami nia inan ho aman laiha iha ami nia sorin.

Maibe ba difikuldade sira nee hotu, hau sinti katak tmepu neebe hau sei halao iha nee sei iah valor boot ba hau. Serve iha misaun Nasaos Unidas nian ho funsionariu internasional ahmutuk ema nain 10,000 husi mundu tomak no ho Timoroan nain 700,000 sei sai hanesan oportunidade boot tebes ba esperiensia foun nian. Hau antes nee hanoin katak iha possibilidade katak bele mosu konfusaun tanba costume neebe la hanesan, maibe ho kompiendesaun servisu UNTAET nian iha Timor Lorosa'e, hatudu katak ema barak iha Timor Lorosa'e haree malu diak tebes maske idaidak apresia kultura sira neebe diferensia .

Hai sinti kontenti tebes mai iha nee liuliu durante prosesu rekonstrusaun nia laran, no maske idanee prosesu neebe persija itania hakark diak no pasensia, progresu iha neebe deit hatudu tiha ona. No ho eleisaun neebe atu mai iha fulan Agustu nialaran, Timoroan sirahai hetan oportunidade atu participa iha prosesu demokratiku neebe sei lori ba ukun rasik aan. Ida nee prosesu ida neebe hau haree rasik ona ho matan iha hau nia rain rasik no iha Afrika Soul, no hau kontenti tebes atu bele fo tulun oituan ho hau kontribuisaun, bainhira Timoroan sira hakaas dadaun hela atu harii falisira nia sosiadade. No koko atu hanoin nafin hau inan nia lia fuan. Se mak lakon no halo hau tauk: ema hotu iha ninia moris sempre hasoru buat oiain ho dalan oiain-buathirak nee hanesan fase ida neebe oinseluk iha ita nia moris. >



Nasaun nia futuru hatu perguntas iha Konferensia Imprensa halimar ida no Sergio de Mello lee hela nutisia - ida nee hotu parte Open House OCPI nian neebe ema sira hetan esperiensia, fo liman ba servisu neebe OCPI - Radio UNTAET, TVTL, Publikasaun, Secsaun Imprensa nian no Seksaun Departementu Media nian - halalo.

# Lian Internasional

*Tansa ita bo'ot mai serbisu iha Timor Lorosa'e?*



**MICHELE BRANDT**

**Gabinete Asuntus Feto Nian**

Momentu nee hau sei servisu hela ba Koalisiun Internasional ba Dereitus Humanus iha Nova Yorke, no momentu nee kedas iha hau nia laran mosu hanoin konaba luta neebe Timoroan sira halo atu ba ukun rasik aan. Hau servisu ona iha Kambohia antes hau mai iha nee, hau hatene konaba ema sira neebe sofre tanba situasaun konfliku nian. Banhira haurona katak violensia kontra direitus humanus neebe boot ba beibeik iha Timor Lorosa'e, iha nee kedas hau hanoin atu bele halo buatida ba ema sira iha nee.

Hau too iha Dili iha fulan Novembru tinan 1999, semana ida deposite violensia boot mosu hafin konsulta popularhotu. Sinal ba destrusaun iha fatin hotu hotu, itabele haree iha neebe deit. Buatsira nee hao laran moras tebes. Ita sinti hanesan trauma ida. Ita sinti atu bele halo buat ida atu bele halo buatida banasaun ida atu bele hamriik iha ninian ain rasik. Uluk liu hau hela fulan ida iha akampamentu, neebe oras nee servisu fatin KOnselhu Nasional sira nian.

Hau nia servisu uluk liu mak tulu atu bele harii fali judisiaru neebe independente. Loron ba laron ami halo inkontru tuur deit iha rai, ami la iha kadeira ruma. Konfliku sira neebe iha, liuliu kona barak liu ba feto sira. Sira mak hetan susar hodi hetan violensia no sira mak kiak.

Hau nia familia sira la hatene loos tanba sa mak hau iha nee. Nee laos buat kamaan atu bele hela dook husi ita nia familia ida. Hau nia abo mate iha fulan Janeiru fulan ida nee. Nia uluk diak tebes ba hau, maibe hau labele atende ninia prosesu hakoi nian. Maibe hau kontenti tanba hau bele hamutuk no hola parte ho ema Timor Lorosa'e neebe moris hias.

Se too loron ruma hau aruma hau ninia sasan no lao bafatin seluk, hau hakarak husik hela nasauun ida nee ho ekipa neebe bele harii no tau matan banasaun ida nee, hodi hetan asesuba rekursu sira no hasae ema sira nia kapasidade atu halao servisu nian.



**SANDRA MARINKOVIC**

**Asistente ba Chef, Gabinete Voluntariu ONU nian**

"Hau hakarak sai hanesan parte ida husi ekipa neebe servisu ba Timor Lorosa'e neebe Ukun Rasik Aan. Hau nia rain Kroasia foin mak lao liu husi situasaun ida neebe hanesan, neebe halo hau hanoin fali konaba importansia eleisaun no demokrasia nian. Prosusu ida nee mos hanesan prosusu ida neebe hau bele aprende mos. Misaun ida nee diferente tebe tebes tanba ida permeta ves iha istoria ONU nian neebe sira simu voluntariu barak iha kondisaun neebe susar nia laran. hau mos hanoin atu bele halao servisu permaneti iha nee. Realmente difikuldade neebe boot tebes mak

hau inan mesak neebe ho oan ho tinan 12 neebe oras nee dadaun hela ho hau nian inan aman. Hau hakarak tebe tebes atu bele fali fali ba uma, liu liu tanba hau oan nee oras nee boot dadaun. Maibe bainhira hau ba, hau kontente tanba hau bele fo ona kontribuisaun ruma hodi fo treinu ba Timoroan sira hosi intereaksaun ho funsionariu internasional sira neebe servisu iha neeba."



**Dr. ZAID ABDUL WAHAB**  
**Mediku**

"Ba tinan barak ona mak hau treinu no servisu ho ema no serbi sira. Hau servisu iha Jordania, Russia no Uniaun Emirak Arabi hanesan doutor mediku nian. Haumai iha Timor Lorosa'e iha Novembru tinan kotuk atu kontinua hau nia kontribusaun atu tulun ba problema saudu nian. Hau esperiensa hanesan investigador ho Organizaun Saudi Mundial nian mos loke hau nia hanoin konaba problema mediku nian neebe ema hasoru. Ba hau atu servisu dook husi hau nia familia laos buatsar tanba hau servisu nee husu hanesan nee duni, profesaun idanee para atu tulun ema, I atu tulun ema labele hili ida neebe mak itahakarak tulun. Komunitade neebe hauuluk hela ho sira, apresia tebe tebes hau nia presensa iha neeba tanba hau tau matan ba ema sira neebe hetan problema moras nian neebe oituan no nunee sira la persiza atu ba fali iha klinika. No hau kontenti atu servisu ho komunitade sira, liuliu sira neebe hela iha distritu tanba sira nee kalma liu, komprende no hakarak atu aprende. Oras neebe sei persizaatu fo treinu ba Timoroan sira, hauhanoin katak antes hau fila, hau hanoin atu hetan fasildade ba treinu nian ba funsionariu profesional mediku nian. Hau rai hela sosiadade neebe honinia saudu diak.



**THERESA KAMBOE**  
**Gabinete Asuntus Feto Nian**

Hau inan ida ho oan nain lima. Hau husik hela sira iha neeba. Dala ruma hau site tebes atu tenki fali fali ba hau nia rain Zambia, fatin neebe hau moris ba, maibe hau hatene katak mai iha Timor Lorosa'e nee mos hanesan esperiensa boot ida. Hau voluntariu ONU nian no hau senti kontenti tebe tebes ho hau nia servisu hirak nee.

Hau Timor Lorosa'e iha tinan 1999 hodi servisu hanesan Funsionariu Eleitoral Distritu nian. Liu tiha prosusu konsultasaun nian hau hakarak atu kontinua servisu iha nee, liuliu iha servisu neebe be fo tulun ba kasu feto nia iha Timor Lorosa'e. problema konaba gender nian nee importante tebe tebes, neebe ema barak interese atu involve iha laran.

Hau kontenti atu bele fahe hauesperiensa no matenek neebe huiha ba hau amigu Timoroan sira, ida nee buatauda neebe hau husi hela. No hau sei loriu memoriu barak ho hau.



**TRINA SUPIT**  
**Ofisial Edukasaun nian**

Balibo, Santa Cruz, Liquica, Suai... naran hirak nee hau hatene tiha ona antes hau too iha Dili, iha fulan Janeiru tinan 2000. Hau hola tiha ona parte iha demonstrasaun kontra terorismu iha Timor Lorosa'e, mometu nee hau iha Sydney Australia. Hau nia mos luta ona iha parte ida nee nian durante funu mudial segundu nia. Tan nee, bainhira AusAID haruka email hodi husu profesionalis sira atuba tulun iha Timor Lorosa'e too iha haunia komputador, hau hatoo hau nia hakarak kedas. Liu tiha fulan haathau too iha

Dili, hau mai mos ho familia sira nia bensaun, hauuluk hanoin atu hein taan too fulan neen taan.

Hau involvetiha ona ba iha estabilizasaun Departamentu Edikasaun Timor Lorosa'e nian. Servisu nee hauhalo ho kolaborasaun amigu Timoroan sira no amigu funsionariu internasional sira, ami organiza ijamen no rekrua mestri ba iskola elementariunian no mos fo livru hamutuk miliaun 1,7 ba studanteno mestri sira. Ikus liu haunia servisu mos tau-matan ba koordinasaun ba ijamen pilotu ida konaba siensia nia ba nivel 3 no nivel 5 no hau mos servisu iha halo desisaun balu.

Hau hela ho familia Timor Lorosa'e. situasaun no intereaksaun ho familai sira nee diak tebe tebes, maibe ida nee mos fo hanoin hau konaba saida mak hau lakon, liuliu fali husi servisu no iha laron fin-du seman nian. Banhira hau lain mai iha neebe ba loranbalu, bele mudasituasaunbalu.

Hau hatene banhira hau fila, Timoroansira neebe servisu ba departamentu edukasaun sei bele halao servisu neebe durante nee hau halao. Hau sei hakarak sente katak hau halo tiha ona kontribusaun kiik ona ida ba nasauun ida nee.

## Desportu Timor

**Tasa Vos Esperança 2001 nian**

Zeca Amancio, tinan 26, okupadu loos iha loran ida nee. Iha dader, nia servisu hanesan seguransa lokal ba Representante Spesial Sekretariu Jeral Nian. No oras nee bainhira taxa Vos Esperança 2001 iha, iha lokoraik nian joga futbol. Tinan ba Futbol Nasiona komesa iha loran 10 fulan Maiu, ho equipa 10 mak partisipa: Vos Esperança (Radio Falintil), Cacusan Becora, Rusa Fuik, Estrela Branca, Dom Malulu, Sporting Lorosae, Café Ermera, Cavolo Fronteira, Ribeira Maloa, no Porto Taibessi.

**Resultadu too oras nee:**

Vos Esperança vs. Cacusan Becora	2-3
Rusa Fuik vs. Dom Maululu	5-1
Porto Taibessi vs. Café Ermera	2-0
Estrela Branca vs. Ribeira Maloa	3-2
Cavalo Fronteira vs. Sporting Lorosae	0-1
Rusa Fuik vs. Vos Esperança	4-1
Porto Taibessi vs. Sporting Lorosae	2-2
Cacusan Becora vs. Ribeira Maloa	2-0
Vos Esperança vs. Dom Maululu	2-1
Cavalo Fronteira vs. Café Ermera	2-0
Porto Taibessi vs. Dom Maululu	7-1
Café vs. Estrela Branca	2-0
Dom Maululu vs. Cavalo Fronteira	1-2

Jogus sira neebe halao iha Sexta, Sabadu no Duingu iha Stadium Futbol nian iha tuku 04:00 lokoraik. Jogus ida nee halo ema barak gostamai haree, no mos simpatizantebarak neebe mai husi distritusira atu-haree sira nia equipa neebe atu joga.

Amancio, ema neebe joga ba Porto Taibessi, nia mak ema ida nee popuarl tebes iha nasauun nee. Nia uluk jogabeik beik iha Liga Futbol Nasional Indonesia

nian bainhira nia iskola iha Jakarta. Nia dehan katak nia hakarak tebes atu bele haree resultadu jogu tinan ida nee nian. Tinan kotuk, kompetisaun ida nee hotu ho insidanti violensia neebe mosu husi jogularan. Se buat hotu lao diak iha taxa Vos da Esperança 2001 nian, nee katak buat hotu nee laos ba Amancio deit, maibe mos ba demokrasi foun Timor Lorosa'e nian.

**Bisikleta nian**

**Ita boot...bele.** Sae bisikeleta door lokal nian rua oras nee tur hela kompetesia internasional bisikleta nian.

Jorge Pereira (ema neebe servisu ba loja Jape iha Dili) no Johnny Maudobe, istudente SMA ida iha Dili, sai ona husi Dili ba tur kompetisaun idanee no treinu iha Northern Territory Australia. Usa bisikleta neebe impresta, sae bisikleta door husi Timor Lorosa'e nain rua halao hela treinu intensivu ida iha ho funsionariu internasion-al ONU nian, Skip Thompson no Martin Hardie. Iha fulan Maiu, sira partisipa iha jogus Arafura nian. Sira mos tama iha viasem diak nia iha jogus idaneeba, kompetisaun boot neebe iha kalendariu Australia nian no lori foin sae sira neebe sae bisikleta door profesional sira atu tur viasem Europa nian (hanesan Robbie McEwen neebe manaan Tour de France iha tinan 1999).

Equipa ida nee buka atu bele harii klubu bisikleta nian iha Dili no federasaun bisikleta nian iha Timor Lorosa'e. tur Sr. Hardie husi UNTAET, iha ona pasu atu lao ba Federasaun Bisikleta Timor Lorosa'e no atuba hamutuk ho Union Cyclist Internationale (UCI).

## Notisias Badak Notisias Badak Notisias Badak Notisias Badak

### UNTAET ho UNDP asina Programa Asistensia Eleisaun nian

Dokumentu projektu ba Programa Desenvolvementu Nasesn Unidas nian neebe atufo assistensia ba eleisaun Asembleia Kostituante neebe ninia osan hamutuk dolar Amerikanu \$ 400,000 asina tiha ona ho Administrador Transisional Sergio Vieira de Mello iha loron 10 fulan Maiu no representante husi UNDP nian iha Timor Lorosa'e, Finn Reske-Nielsen.

Fundu total ba projektu ida nee to dolar Amerikanu miliaun \$4. Ida nee ho hanoin atu suportora hodi harii nasaun ida nee no mos prepara prosesu atu harii nasaun nian liu husi koordinasau observasau prosesu eleitoral, programa ba ema neebe vota sira no educasau sivilika. No mos fo konhese ba populasau sira konaba sira nia partisipasau iha debate konstituasau nian.

"Planu integradu ba inisiativu ida nee mak treinu," Sr. Reske-Nielsen hateten bainhira nia asina dokumentu kontratu nian. "Durante periodo projektu nee nian, funsionariu neebe tau matan, inklui mos ema matene lubuk ida no fo suportora finansia no treinu ba Timoroan nain 234 neebe partisipa iha prosesu eleisaun nian."

Sr. Vieira de Mello ho urgenti husu ba partidu politika sira atu bele halo no asina akordo ida konaba konaba uniaude nasional iha prosesu eleitoral nian. "Oras nee oportunitade bapartidu politiku sira atu kontra malu ho hanoin laos ho katana, Sr. de Mello dehan.

Ema sira neebe ba atende seremonia asinatura idanee mak Chiefti Seksaun Eleitoral nian Carlos Valenzuela, representante husi partidu politiku oiin, komunidade duador, koru diplomatiku sira no seluk taan.

### Ambasador Rusia nian mai iha Timor Lorosa'e

Iha loron 7 fulan Maiu, Vladimir Plotnikov, Ambasador Rusia ba Indonesia, apresentationia kredensial ba Administrador Transisional Sergio Vieira de Mello. Katak Sr. Plotnikov sei representa Federasau Rusia nian husi Imbaisadu iha Jakarta.

Oras nee dadaun iha representante misaun diplomatiku 14 iha Timor Lorosa'e. nasaun rua, inklui mos Rusia, sira nia representante husi deit Jakarta.

CivPol hola responsibilidade servisu founlha loron 1 fulan Maiu, Polisia Sivil Nasesn Unidas nian hola responsibilidade husi Polisia Militar Brazil nian servisu neebe durante nee fo protesau iha Timor Lorosa'e,

inklui mos fo protesau ba Presidenti CNRT Xanana Gusmao.

Nutisia neebe iha relasau, polisia nain 200, nain 50 husi sira neebe uluk polisia tiha ona iha tempu Administrasau Indonsia nian, komesa sira nia klase iha Koleju Polisia nian iha Dili. Sira atende treinu konaba direitus humanus, investigasau, oinsa atu bele proteja aan no seluk tan.

Administrador Transisional hasoru malu ho partidu politika sira Adm-inistrador Transisional Sergio Vieira de Mello hasoru malu ho partidu politika sira atu diskuti konaba partisipasau politika husi feto sira nia iha leisaun iha loron 30 fulan Agustus nian.

Sr. Vieira de Mello hatoo konaba importancia ba feto sirania representasau iha Asembleia Kostituante no apelu ba partidu politiku sira atu bele kandidatu husi feto nian. Nia mos anunsia katak treinu ba kandidatu feto sira neebe potentiku sei amentan tan too ema nain 260, atu inklui aplikante sira hotu. Treinu idanee sei komesa iha loron 1 fulan Maiu nian.

Taunaran ba partidu politiku sira no kandidatu independete neebe hanoin atu hili iha eleisaun nian sei komesa iha loron 7 fulan Maiu. Partidu politika siraoras neebe iha ona informasau neebe sira persija atu kompleta sira nia lista ba kandidatu nasional no kandidatu distritu nian.

Chiefti Seksaun Eleitoral nian hatoo katak ulunboot partidu sira nian atu fo informasau hirak nee ba sira nia representante distritu nian no for hatene ba sira atu kontakta Koordinator Eleisaun nian iha ida idak nia distritu. Komisaun Independenti Eleitoral nian decide atu konsentra iha inkontru tur mai konaba relasau entre prosesu taunaran sivil nian ho prosesu eleitoral nian, tanba partidu sira mak hatoo oan sira nia hanoin konaba prosesu rua nee.

### Pursentu hat nulun husi uma sira nee ema istraga oras nee hadia tiha ona

Estudu probreja nian neebe Agensia Nasional ba Planeamentu no desenvolvimento ETA nian halao hatudu katak uma hamutuk 67,000 iha Timor Lorosa'e neebe uluk istraga hotu durante violensia iha tinan 1999. Husi numeru nee, pursentu 47 hadia tiha ona.

Relatoriu nee mos hateten katak pursentu 20 husi aldeia 2,329 deit mak hetan asesu ba eletrisidade, nee hatudu katak tuun too pursentu 10 husi tempu Indonesia nian. Pursentu 98 husi suku 498 iha Timor

Lorosa'e nia laran mak hoot katak sira hetan hahan desde fulan Agustus tinan 1999 no pursentu 63 simu tiha ona sasan dapur nian. Kampanha Nasional ba Imunizasau Polio nian too pursentu 90 iha nivel suku nian.

Eskola oan liu 236,000 ba tur iskola iha skola liu 900 neebe oras nee dadaun lao hela, tur relatoriu. Relatoriu neebe mos hateten katak Timor Lorosa'e oras nee iha ona facilidade saudi nian 210 neebe lao ona, walu husi facilidade ida nee ospital.

Egensia ida nee kolekta dadus ba planeamentu loron naruk nian hodi hasae kualidade assistensia ba familia kiak sira iha Timor laran.

Projetu ida nee implementa hamutuk ho Banku Mundial, Banku Desenvolvementu Asia no UNDP.

### Asina ba akordu fo Ro ba Oecussi

Akordu neebe asina entre UNTAET no Kumpanha Ro nian husi Australia iha loron 4 fulan Maiu atu halo lao Ro ba Oecuse semana-semena, Ro nee lao oras 12 nia laran. servisu idanee sei komesa husi loron 21 fulan Maiu.

Ba fulan sanulu liuba, iha limitadu ba ema sira neebe atu ba ho ro tenki too ema nain 50 deit iha semanaidania laran. Ro foun nee sei usa orar-uhanesan ho ema nee babele ona too ema nain 150 no fo fatin neebe diak basira neebe sae Ro nee. Iha Ro nee nia laran sei iha fatin tuur nian, sintina, haris fatin no kios oan.

Governu Portuguesa fo ona osan dolarAmerikanu hamutuk \$200,000 atu fo subsidu tiketi nia folin, no osan dolar merikanu\$175,000 husi osan UNTAET atu hadia facilidade iha ponte kais Oecuse no Dili nian no mos modifikasau ba Ro neebe iha.

### Observasau Loron Liberdade Imprensa nian

Administrador Transisional Sergio Vieira de Mello ba atende selebrasau Loron Liberdade Imprensa nian iha loron 3 fulan Maiu no ba atende inagurasau servisu fatin media foun bolu Talitakum. Representante husi koru diplomatiku, Forsa Defeja Timor Lorosa'e, Akademia Polisia Timor Lorosa'e ONG no JOrmalista sira ba atende mos seremonia ida nee.

Iha ninia koalia, Sr. Vieira de Mello husu ba jomalista iha Timor Lorosa'e atu bele hakaas aan no tauhi oin standarte profesionalismuno no integridade. Hadook aan husi odli sira no labele hakerek buat sira neebe la loos.

"Sr. Vieira de Mello mos hateten tan katak, hau hatoo haunia apelo ba jomalista Timoroan sira atu tuli ami iha preparasau eleisaun neebe atu mai ho ispiritu demokrasia no toleransia.

"Imi iha servisu boot tebebe atu halao. Imi tenki haree didiak atu nunee informasau ho kualidade diak bele too ba ema, atu bele halo populasau hatene no hakaas aan rasik ho hasai sirania hanoin rasik."

Oras nee dadaun, jornal rua no revista sanulu oras nee lao hela iha Timor Lorosa'e. hamutuk ho Radio UNTAET, iha mos stasau Radio tolu neebe hatoo hela sira nia programa iha Dili no stasau radio komunidade haat neebe mos lao iha distritu.

### Konferensia Polisia Komunidade no Justisa (foto)

Freedom House, ONG idahusi Stads Unidus nian iha Dili neebe hetan osan husi USAID, organiza konferensia loron haat nian iha sub-distritu Laleia, distritu Manatuto, husi loron 25-29 fulan Abril. Konferensia nee ho titulu Polisia



Foto: OCP/UNTAET

Komunidade no justisa.

Partisipante sira nee liu ema nain 160 husi suku tolu iha Laleia nian hanesan Cairui, Haturalan no Lifau. Sira diskuti konaba polisia sira nia servisu iha sira nia suku, poizasau legal chefi do suku nian, tradisau no justisa sistematu no violensia domestikuno polisia. Durante inkontru, partisipante sirahetan oportunitade atu husu perguntas baema sira neebe koalia. Ema sira neebe ba koalia mak hanesan Diretur Koleju Treinu Timor Lorosa'e nian, Sr. Paulo Martins, Servisu Polisia Timor Lorosa'e nian (TLPS); boot Seksaun Vulnaravel Civpol nian; no representante organizasau feto Timor Lorosa'e nian (OMIT) no Asosiasau Juridista Timor Lorosa'e.

Freedom House sinusuportora husi Programa Mundial Hahahan nian (WFP) no Batalhian husi Filipina nian.

### Timoroan hamutuk rehun atus liam tau naran ona

Iha oras neebe Tais Timor ba iha fatin, ema 435,000- lui ona metadi hus populasau total - taunaran tiha ona, neebe Seksaun Taunaran Sivil UNTAET nian mak halao. Hamutuk ema nain entre 15,000 no 16,000 mak tau naran loron loron. Atu halo prosesu nee lalais, funsionariu Taunaran Sivil nian sira oras nee ba tanlha distritu sira iha Baucau, Viqueque no Dili atu fo forsa ba equipa sira iha neeba.

### Volontariu ONU nian fo forsa tan Departementu Eleitoral nian

Iha loron ikus fulan Maiu nian, Volontariu 122 husi ONU nian - 76 mane no 46 feto- too iha Timor Lorosa'e husi nasaun 45 atu mai hamutuk ho Komisaun Independenti Eleitoral nian hanesan funsionariu distritu.

Antes atu mai iha Timor Lorosa'e, Funsionariu Eleitoral Distritunian nee hetan isplikasau konaba Timor Lorosa'e durante loron-lima iha Darwin, komesa husi loron 17 fulan Maiu. Isplikasau ida nee chefi Komisaun Eleitoral nian Sr. Carlos Valenzuela no Kevin Gilroy, chefi Seksaun Suporta ba Volontariu ONU, isplikasau idanee konaba prinsipiu administrasau eleisaun nian no regulasau eleitoral nian, no mos planu ba eleisaun iha loron 30fulan Augustu.

Funsionariu Eleitoral Distritu nian sei ba servisu hanesan funsionariu distritu nian, husi neeba sira idaida sei taumatan ba sub-distritu 65 iha Timor Lorosa'e. iha fatin idaida, funsionariu sira nee sei mos taumatan bapreparasau, organiza no mos halao votasau nian. Sira mos sei halao edukasau konaba vota nian, organiza informasau, taumatan ba rekrutameru no fo treinu ba funsionariu Timoroan sira.

Funsionariu Eleitoral Distritu sira tenki oituan liu ihaona esperiensia tina tolu konaba halo planu ba servisu kampu nian, no sirabarak mak hatene koalia Portugese, Indonesia no Tetum. >



Foto: OCP/UNTAET

# Televisaun Timor Lorosa'e

BBC, Desporty Metro, TVTL Notisias Kalan, Notisias husi Indonesia, Notisias husi RTP, Notisias ho Destake no Resumu Notisias, Boneka, Current Affairs, Programa Edukasau, Koalia, Pograma Kultura, Relatorius Espesiais, Programa ba Labarik, Dokumentarius, MTV, Futebol. Hare programa iha Edisaun 12-25 Marsu Tais Timor nian.

## Noticias Distritu Noticias Distritu Notisi Distritu



Foto: OCP/UNTAET

## Maliana

## SINAL LORON LIBERDADE IMPRENSA MUNDIAL NIAN

Antes de referendum iha tinan 1999, grupu studante idahusi Maliana mai hamutuk no produce jornal idanaran Kudu Ulun Lian, hanesan alternativu ida ba jornal ofisial nian, Suara Timor Timur, hamutuk kopia atus ba atus mak distribui iha sub-distritu Kailako, no Lolotoe. Studante sira nee hatene katak sira halo sira nia moris susar, nunee Augusto Martins, ema oho bainhira nia fila husi distribuisaun kopia jornal ida nee ba Lolotoe.

Grupú ida nee mak uluk hola parte iha komisaun organizadora atu celebra Loron Liberdade Múndia permeiru iha Timor Lorosa'e ukun rasik aannia laran iha distritu Bobonaro. Loron nee komesa ho Admistrador Distritu Stephen Lukudu nee husi silensia minutu ida atu hanoin bali jornalista sira nee lakon sira nia moris ba sira nia servisu ida nee. Foin sae sira husi Maliana nian lori aifunan no liliin atu hodi hanoin fali Augusto Martins, no mos ba jorunalista sira hotu nee lakon no mate durante tinan 24 okupasaun Indonesian nian.

## KOPERATIVU FOUN FETO SIRA NIAN

Feto Timoroan sira ofisialmente loke sira nia koperativu iha loran 2 fulan Maiu iha merkadu Maliana. Sei komesa kedas sirania aktividade ho fo kursu soru tais nian.

Koperativu idaneebe fo konhese-mentu ba merkadu loka iha Timor Lorosae nian no ninia membrusira sei tau sira nia osan neebe sira manaan atu suporta aktividade selu hanesan halo fali sira nia natar sira.

Depoizde Setembru tinan 1999 halo feto barak mak sai susar tebes tanba sai faluk no seluk tan no sira nee organiza ona sira nian aan hanesan Mulheres Timorenses iha Maliana.

## PRODUTU FOS DIAKLIU IHA TINAN RUA IKUS MAI

Ema komesa ona koa hare iha Bobonaro no iha estimasaun katak sira-sei bele hetan to tonelada 3.500 fos iha neeba, produsaun for diak iha tina rua ikus nia laran.

Bobonaro mak iha produsaun for no batar barak liu iha Timor Lorosa'e nia laran. se tuir statistika 1997 nian, persentu 22 husi produsaun total aihan nia mai husi distritu neeba. Banku Mundiak la kleur tan sei loke Sentru Tulun ba Agrikultor nian iha neeba. Husi sentru ida nee, agrikultor sirabele sosan sasan agrikultura nian ho folin neebe diak.

## Manufahi

## DIALOGU DIRETAMENTE HO EMA SIRANEEBE ATU VOTA

Sira neebe halao edukasaun ba vota nia karik hatene liu resposta, maibe sira hatene perguntan loos nian? Dialogu deretamentu ho ema sira neebe atuvota bele buka hetan saida mak perguntan neebe loos liu.

Hanesan parte ida iha kampanha edukasaun ba ema sira neebe atu tuir vota iha distritu Manufahi, funsionariu eleitoral nian halao hela dialogu direktamente ho ema sira neebe atu ba vota iha suku sira. Dialogu dereta idanee sei koalia konaba eleisaun neebe mai nee hanesan parte ida husi prosesu demokratiku iha Timor Lorosa'e. dealogu nee komesahó loke video konaba apresentasaun nutisia nian, neebe inklui mos konaba taunaran sivil nia progresu no mos prosesu eleitoral nian. Liu tiha idanee funsionariu internasional sira isplika konaba saida mak eleisaun neebe atu mai. Durante seisaun primeiru, ema sira nee sei ba vota hatoo perguntan lubuk idaba funsionariu eleitoral sira hanesan tuir mai nee:

- Iha tinan 1975 iha partidupolitika tolu no sira idaidak provoka violensia. Agora saida mak sei akontese se orsa nee partidu sirabarak loos?
- Saida mak sei akontese se partidu ruma halo intimidasaun ruma?
- Bele ka lae, partidu idaidak iha ninia departementu seguransianian?
- Se mak sei hili presidenti Timor Lorosa'e?
- Oinsa mak UNTAET suporta lojistika partidu politika sira durante prosesu eleisaun nian?

Funsinariu eleitoral sira esplika katak durante eleisaun neebemai, Administrasasaun ransisional ONU nian sei garantia ambiente neebe paz iha teritoriu ida nee, no sei la repete violensia neebe mosuiha tinan 1975. Sira mos isplika katak UNTAET mos koalia bebelk no sei hakaas aan atu partidu politiku hotu hotu partisipa iha eleisaun iha loran 30 fulan Agustu tinan ho dame no loloos.

Servisu diak husi chefi suku sira importante tebes hodi halao lau inkontru nee ho diak. Komisaun Eleitoral no Seksaun Informasaun Publika UNTAETnian koordina ho ulun boot iha suku sira hakaas aan atu labele lao liu sukuida mask suku balu isoladu tebes. Hamutuk ema nain 100 too 250 mai atende inkontru ida nee, pursentu 80 husi siranee mane sira. Inkontru hanesan nee iha tiha ona ba dala 15 iha fulan permeiru kampanha nian.

Iha sub-distritu the Turiscaí, neebe pursentu 90 husi ninia populasaun tau naran hotu tiha ona, inkontru mos halao ho ulun boot lokal sira, inklui mos ho padre sira husi Paroquia Nossa Senhora de Fatima.

## Covalima

## IHANASUN TOMAK HALAO HELA TAUNARAN SIVIL

Taunaran sivil sai tiha ona hanesa nia aktividade komunidade iha nasaun laran tomak. Ema boot no labarik sira sinte hanesan oiseluk ho ema sira neebe mai iha sira nian fatin ho komputador no makina hasai foto dijita nian. Siratuur no haree vidiu edukasaun-sivika nia filafila, no ema

sira neebe atu ba taunaran hamrik iha makina hasai foto nian ho la book aan.. funsionariu taunaran nian hakaas aan makas ho tau ema sira nia naran no halo kartaun ba sira, no observa prosesu ida nee hodi kompara ba loran ikus taunaran nian neebe sei hout iha loran 20 fulan Junhu 2001. Laos deit ulun boot komunidade nian deit mak servisu hamutuk ho funsionariu taunaran sivil nian atu lori ema mai iha sentru atu tau naran, maibe ema balumos selu atu bele sain hanesan durubasa ba UNTAET.

Iha servisu fatin UNTAET, Taunarean Sivil idanee lao diak tebes no displina. Iha servisu fatin UNTAET nian iha Covalima mak la fo ema atu fuma iha sevisu fatin nee, ema oinoin mak mai tama ihafatin mamuk ba tau narana nian, sira nee hanesan observador mimitar, Civipol, funsionariu Administrador Distritu no PKF sira hotu mai ba informasaun ikus nian ka sira balu mai besik hodi fuma deit no haree funsionariu taunaran sivil sira halao sirania servisu, Seksaun Taunaran Sivil kontinua nafatin taumatan no analisa prosesu taunaran nian iha sentru hotu hotu, numeru taunaran nian iha lorloron nian, kuadru mutin neebe ense nafatin deit.

## Ainaro

## LORON JOGUS NIAN IHA AINARO

Lokraik lokraik iha fulan kotuk, ema lubun boot mai haleu iha kampu joga bola nian iha sidade Aunaru nia laran atu haree jogus iha loran hirak nia laran. hamutuk equipa 30 husi Ainaro no knua sira neebe besik halo kompetisaun joga bola nian, joba basket no Voli, jogus sira nee fahe barua, idafetonian no seluk fali ba mane nian. Sira neebe mau haree jogus sira antujistika tebes, liuliu bainhira sira haree joga bola nian. Siragoata tebes Adelino Agapito, membru equipa nasional neebe lori ninia equipa hodi manaan.

Loron jogus iha Ainaro nee Grupu Foinsae Ramelau no Sentru Komunidade Ainaro (SKA) mak organiza, no hetan suporta finansial husi Administrador Distritu UNTAETnian. Tuir Valentin Spinola, "loron jogus" nian no inisiador no organizadora sirania hanoin mak, atu lori foinsae Ainaro bak aktividade seluk duke ba iha aktividade politika nian. Loos katak uluk iha kondisaun neebe la diak no iha insidente oioin, maibe chefi Civipol, Chris Kilian hateten katak aktividade ida nee komunidade nia hakarak atu prevene konfliktu. Chefi do suku sira no ulun boot komunidade nian hamutuk hodi deklara jogus iha sira nia komunidade nia leet.

Loron jogus nia hatu tiha ona susesu



Foto: OCP/UNTAET

boot, nunee organizador sira hanoin atu kontinua ida nee. Se orsamentu naton, sei iha aktividade hanesan idanee iha Ainaro iha fulan Agustu.

## Viqueque

## MUSIKA BA PAZ NO REKONSILIASAUN

Grupú sanulu resin tolu husi sub-distritu oioin iha distritu Viqueque partisipa iha kontekstu kanta nian neebe UNHCR organiza iha fulan Maiu nia klanar. Hamutuk ema nain 200 mai hamutuk iha ema komunidade Viqueque nian no rona musika, ho titulu kantiku nian konaba "Paz, Amigus no Rekonsiliasaun nian".

Grupú Lemoral husi Uato Lari manaan premiu primeriu ba sirania kantigu "Rekonsiliasaun" no segundu grupu Civi Lori Tace husi Viqueque, ho sira nia kantigu "Hakmatek". Premiu terseiru fo ba grupu Gritandu husi Ossu, ho kantigu "Tenke Hodi Dame." Konteksu ida nee parte ida husi prosesu rekonsiliasaun iha Viqueque, Manuel Guterres hateten, memebre hakotu lian basira neebe manaan ka le.

## Manatuto

## MERKADU FOUN IHA MANATUTO

Merkadu foun iha sub-distritu Laclubar, distritu Manatuto, Merkadu Admistrador Distritu Manatuto nian mak loke ofisialmente, iha loran 13 fulan Maiu tinan 2001.

Projetu hadia merkadunee USAID mak fo osan hamutuk dolar Amerikanu \$11,300 no Organizasaun Foinsae Laclubar mak implementa. Merkadu nee loke Kinta-feira no Domingu no ema sira neebe hela besik iha neeba lori sasan ba atu faan.



Foto: OCP/UNTAET

# Timor Lorosa'e Nia Lian

## Ba rejistu tiha ona?



**Bernardino da Silva**  
Estudante  
Loidaha/Liquica

Ami mai tau naran depoide rona nutisia iha Radio UNTAET. Nutisia nee dehan katak ami tenki mai ho ami nia indentifikasau dokumentu sira, hanesan Certidaun Batismo, Kartaan Identidade (KTP). Se dokumentu sira nee sunu hotu ona, ita bele lori deit ema ruma hanesan ita nia sasain. Tau naran sivil nee lao dadaun tiha ona atu hili ema neebe sei tur iha pozisaun hanesan Gabinati. Hanesan ho eleisaun Indonesian nian, atu hili membru Asemblei Geral (Majelis Permusyawaratan Rakyat).



**Mario Dos Santos**  
Kail Ikan  
RSS/Liquica

Iha hau nia opiniau, tau naran sivil nee oportunitade diak atu ita bele haree ba oin, atu nunee ita bele hili sese mak iha kapasidade atu tuur iha Asemblei Konstituante iha loron oin. Ami barak mak atu tan naran iha loron hirak mai nee. Iha nee ami laiha ema atu kaer komputador. Maske nunee, ami sei hein atu tau naran, hotu tiha mak ami sei fila ba ema atu halo aminia servisu.



**Fernando Valentine Lay**  
Karpinteuru  
Kampung  
Leupan/Liquica

Hau kontenti atu rona ema barak hakarak hatene tau naran sivil neebe lao iha Liquisa nee lao oinsa. Se iha possibilidade, importante tebes atu aumenda funsionariu neebe tau matan ba tau naran iha nee, liu liu ba ema sira nee tenki lao ba knua sira hot informa konaba tau naran sivil nee.



**João Nesi**  
Logistiku  
Liquica

Iha hanoin katak Timoroan sira se bele karik mai hamutuk no tau dook tiha problema sira antes eleisaun hotu. Hau mos ba sira neebe toma konta ba tau naran nia atu la bele tau matan deit ba sira nia familia deit. Tanba nee mak hau hanoin tau naran sivil nee atu eficiente liu harii iha nivel suku nian.



**Celestino João Hamos Rai**  
Mau-Meta/Liquica

Hau tau naran tiha ona. Hau rona katak labarik siramos bele ba tau naran, maibe prioridade fo uluk ba ema sira neebe atu tau naran ba eleisaun nian. Bain hira ami mai tau naran, hau rona tiha ona iha Radio ho Jornal katak ami tenki lori dokumentus hanesan Certidaun Batismu, KTP, visa ka pasaporte. Nose ita nia dokumentus sira nee la iha, ita bele lori ema nain rua neebe tau naran tiha ona hanesan ita nia sasain.



**Abilio da Silva**  
Polisia  
Kampung  
Kamalelaran  
(Desa Dato)/Liquica

Hau seidauk tau naran tanba iha Liquica, komputador iha neeba ida deit atu hasai foto no ema barak mai tau naran tan nee ami sei-hein too ema menus mak ami foin ba tau naran. Hau la dun hatene loos tanba sa mak ita tenki tau naran. Pur isemplu iha tempu Indonesian nian ema sira hanesan ami polisia labele ba vota. Maibe ida nee uluk - oras nee ema hotu tenki ba tau naran.



**Teresa Alves Correia**  
Hein Uma  
Cailo (Dato)/Liquica

Hau tau tiha ona naran fulan ida semana tolu tiha ona. Iha tempu Indonensia nian ami hasoru difikuldade barak. Sira sunu hotu aminia sasan, no uma sira no tanba nee mak hau hanoin katak Timor Lorosa'e oras hanesan fatin ida diak ba hau atu hela.



**Berta dos Santos**  
Fan sasan nain  
Lauhata/Liquica

Ami husi Lauhata seidauk tau naran. Ami sei hein ami nia oan sira atu prepara no se hein aminia chefi do suku atu fo hatene mai ami atu ba tau naran. Ami la hatene loloos atuba taunaran iha neebe tanba funsionariu UNTAET iha Liquica seidauk fo hatene lolos mai ami iha ami nia suku konaba dokumentu saida deit mak ami persija atu lori.



**Rosita dos Santos**  
Fan sasan nain  
Lauhata/Liquica

Hau seidauk bataunaran tanaba Selkom ho Nurep seidauk haruka ami atu ba tau naran. No sira mos seidauk fo hatene mai ami konaba dokumentu saida mak tenki lori hamutuk ho ami; ami foin mak rona buathirak nee husi Radio UNTAET. Ami tuir loloos atu lori ami nian Certidaun Batismu no KTP. Iha Lauhata ami la hatene bainhira mak tau naran komesa no bainhira mak atu hotu.



**Bibuti**  
Fan sasan nain  
Lauhata/Liquica

Hau seidauk tau naran no hauseidauk haree poster ida konaba tau naran sivil. Hau hanoin katak se bele antes atu halo tau naran sivil komesa, malaes sira bele halo planu konaba oinsa ita atu ba tau naran. Siratuir loloos halo tuir buat sira neebe uluk halo iha tempu Indonesia nian.



**Rosa Perreira**  
Hein Uma  
Fatu-Hada/Dili

Hau lao hela atu sentru tau naran nian. Ami rona katak atu ba tau naran ami tenki iha numeru iha ami nia liman. Ami mos hatene dokumentu sira neebe ami tenki lori hodi bele ba taunaran. Tuir buat neebe hauroni husi hau maluk sira no husi media, ita tenki lori Certidaun Batismu. Hau hanoin katak prosesu taunaran nian nee efisien liu uluk tempu Indonesian nian.



**Felizarda da Silva**  
Tos Nain  
Bairo-Pite  
(Hudi Laran)/Dili

Hau tau naran tiha ona, maibe ami mai iha dader kedas no seidauk bolu ami nia naran too iha loron meudia mak foin bolu aminia naran ba tau naran. Momentu nee hamlahan tebes. Haulori deit haunia KTP ba tau naran.



**Justa Madeira**  
Estudante  
Bairo-Pite (Hudi  
Laran)/Dili

Oras nee hau iha sentru tau naran nian tanba hau hakarak atu taun arana, maibe hau la bele tanba hau nia idade kiik liu. Hau gosta buat nee lao dadaun ona tanba ida diak tebes ba nasauun ida nee, tanba ida nee mak hau maun alin sira luta hodi hetan. Hau ketak karik sei kiik oan liu, maibe hau husu ba ema hotu atu mai tau naran, atu nunee sira bele vota ba Asembleia Kostituante neebe sei harii ita nia nasauun foun.



**Terezinha de Jesus**  
Hein Uma  
Kampung Baru/Dili

Hauiha nee tiha ona husi dader san kedas, oras nee tuku tolu tiha ona maibe hau seidauk bele tau naran tanba ema barak demais. Hau hetan tihaona kartaan ho numeru. Prosesu taunaran ida nee la iha diferensia ho uluk. Maibe tau naran idanee diak tanab ita atu hili se mak bele tur hodi hakotu lia ba ita nia nasauun.

# Tiu kona ba... Ba Rejistu Tiha Ona?

*Halo, maluk sira. Hau honoin buathoti diak ho imi. Imi taunaran tiha ona? Hau hanoin hanesan nee. Hanoin, prosesu taunaran nian hotu iha loron 20 fulan junhu 2001. Se imi la tau naran iha loron hirak nee, sei sei la tuir votasaun iha eleisaun tuir mai in loron 30 fulan Agustus tinan 2001! Hau tau ona hau nia naran iha loron hirak liu ba. Mari, nia inan ho aman, Joao ho Ana, no hau ami ba hamutuk ba iha sentru tau naran nian iha Kaikoli. Maria nia inan ho aman senti tauk tanba sira laiha dokumentu atu- aprova sira nia indentidade. Taun, buat nee mak akontese tan nee mai ba itahamutuk hodi ba tau naran:*

**Maria:** Tiu Bondia, hau prontu ona atu ba tau naran. Hau kontenti tebes!

**Tiu:** Bondia mos ba O, Maria. O nia ama ho apa iha neebe?

**Maria:** sira sei troka hela ho ropa diak tanba sira hatene katak sira sei hasai foto neebe sei tau iha sira nia kartaun. Banhira sira tau naran tiha ona sira sei simu kartaun ho sira nia foto iha ba.

**Tiu:** lentaun, oinsa mak o hatene ida nee hau nianalin ona?

**Maria:** hau rona tiha ona loron hirak nee banhira ita boot koalai ho ema. Tan nee ita boot tenki kuidaduba buat neebe dehan tiha ona, Tiu (ha-ha-ha)!

**Tiu:** hau sei hanoin ida nee, Maria. Tan basa mak apa ho ama kleur los?

**Maria:** Apa!! Ama!! Ami hein hela!

**Mother:** Maria, labele ansi ami.

**Father:** Main, I la hetan Maria nian Certidaun Batismu nian!

**Maria:** Saida? Maibe Apa dehan apa hetan tiha ona!

**Tiu:** Taun, hau sinti Maria labele tau naran.

**Maria:** Oh lae!

**Father:** Oh, saida mak nee? Hau sinti ida nee centridaun batismu nian! O sorte tanba iha aman neebe bele hanoin buathirak nee (ha-ha-ha).

**Maria:** Pai, labele halo hanesan nee mai hau. Hau hakarak tebe atu ba tau naran, tan nee hau persija certidaun batismu ida nee.

**Mother:** diak, apa tenki kuidadu apa nia dokumentu rasik no mos hau nian. Ita seidauk hetan aprova ba ita nia indentidade!

**Tiu:** lalika tauk. Imi sei bele ba tau naran nafatin holoron ema nain rua neebe sain hanesan imi nian sasain ba tau naran nian.

**Mother:** los, ami mos rona ida nee, iha Radio, I sinti. Marta ho Lidia sei ba hasoru ita iha sentru tau naran nian, no apa mos iha ona ema neebe atusai sasainba nia.

**Tiu:** diak loos. Ita prontu ona, antaun ita buka ona kareta no lao ba sentru taunaran nianantes nia taka.

*(Iiu tiha menuu balu)*

**Maria:** Tiu, haree ba neba! Haree ba ema barak tebes neebe forma tiha ona.

**Tiu:** tiu kondotor, bele para mhela iha ai okos neebe nee? obrigado!

**Father:** hau hanoin ita sei la hein kleur liu iha forma nian nee.

**Mother:** Oh, para ida nee. Ita tenki hein too ita tau naran. Ita halo ida nee laos ba ita nia aan deit maibe mos ba ita nia nasaun.

**Father:** Yeah, yeah, OK. Ita sei hein too ita taunaran. Hau hatene Timoroan sira atu hothotu tau naran nee importante tebebs. Hau hein ona iha tinan 25 nia laran atu bele hetan oportunitade ida nee, no sei la iha buat seluk no hau sei lakon oportunitade ida nee.

*(iha taunaran nia larana)*

**Tiu:** Bondia, Pedro. Ita boot mos mai atu tau naran hotu?

**Pedro:** hau foin tau naran hotu. Haree hau nia kartaun! Ema sira nee ho kartaun ida nee mak bele ba tuir vota iha eleisaun loron 30 fulan agustu tinan 2001, tanba ida nee aprova katak ita taunaran ona.

**Tiu:** Parabens, Pedro. Maibe hau tenki hamrik iha linha, se lae hau labele hetan hau nia kartaun. Mai iha nee Maria, hamrik besik hau.

*(minutu ruanulu liu tiha)*

**Funsonariu Taunaran Sivil nian (CRO):** Bondia, tiu. Diak ka lae?

**Tiu:** hau diak, obrigadu, no kontenti atuhalao idanee.

**Tradutor (LA):** Hau bele tetu lai tiu antes tiu tuur, Tiu?

**Tiu:** oh bele.

**CRO:** dokumentus saidadeit mak ita boot lori mai?

**Tiu:** hau iha KTP (Kartu Tanda Penduduk). Hau mos lori certidaun batismu nian. Idanee aatoituan ona tanba tuan liu ona. Idanee natoon ka lae?

**CRO:** nee diak ona. Fo ita boot niadokumentu neebe ita boot lori. [CRO harre tiha tiu nia dokumentu...] nee diak ona. Idanee hakarak tulun ami atuami bele hatene ita boot nee se. idanee mos atutulun ami hodi bele foti informasaun konaba hanesan moris iha neebe, loron moris nian no siraseluk tan ho lalais. Ami tenki tuir prosedura ida nee. Ida nee ba ema hothotu - maske ho ema katus hanesan ita boot.

**Tiu:** Katus, loos - maibe hau sedauk hatene konaba sira seluk!

**CRO:** Ita boot kaben ona, Tiu?

**Tiu:** Oh, kleur ona. Hau oras nee mane faluk.

**CRO:** Ita boot hela iha neebe?

**Tiu:** Iha Taibessi, Dili.

**CRO:** ita boot mos tau oan ruma nia naran?

**Tiu:** lae, hau nia oan sira boot hotu ona no sira bele taunaranrasik.

**CRO:** OK, Tiu, agora haree ba makina hasai foto nian ho hamnasa, loos, buat hotu lao ho diak. Hein tan oituan. Ami sei halo ita boot nia kartaun- ida nee hatudu katak ita boot tau naran ona. Nee la kleur ida.

**Maria:** Agora hau fali, Tiu?

**Tiu:** Hein lai, hau seidauk hetan hau nia kartaun.

**CRO:** Hein lai, alin oan, ita boot tinan hira?

**Maria:** Hau tinan 14, atu ba tinan 15 iha fulan desembre.

**CRO:** Taun, hau iha informasaun ida ba ita boot. Ita boot seidauk boot natoon atu tau naran rasi. Ita boot nia inan ho aman maka tenki tau naran uluk, no sira sei fo informasaun detailhu konaba ita boot ba Funsonariu Taunaran Sivil nian.

**Maria:** Maibe hau sei hetan kartaun ka lae?

**CRO:** Lae, ita boot sei la hetan kartaun rasik. Ita boot nia naran sei taun hanesan parte ida husi ita boot nia aman ho inan nian no ita boot nia naran sei tau deit iha inan ho aman nia kartaun. Maibe labele laran susar tanba ita boot bele ona tau naran rasik iha tina rua nia larantan. Nunez ita boot bele ona iha kartaun rasik. Maibe ita boot bele tur iha nee hodi haree apa ho ama tau naran.

**Maria:** Ama, tuur iha nee, agora ama niana.

**Mother:** Heinlai Maria, labele ansi hau. Loron nee spesial tebes ba hau.

**LA:** Hau bele tetu lai ita boot lai? OK, agora tuur baa. Bele hau haree ita boot nia dokumentu?

**Mother:** Hau la iha dokumentu ida.

**CRO:** Laiha buatida, ita boot bele tau naran. Prosedura neebe ita bele tuir mak nee: ita boot persija ema neebe sai sasain ka iatboot halo kartaun sasain nian ho ema ruma sasan ba ita boot.

**Mother:** Hau rona konaba affi...affi, buat idabe ohin ita boot temi nia naran. Hau iha ema nain rua neebe atu sai sasin ba hau.

**CRO:** Kartaun sasain nian nee hanesan dokumentu ida, sura tahan ida, hanesan dokumentu legal ida neebe bele aprova ita boot nia indentidade. Ema neebe atu tau naran bele halo kartan sasain nian neebe cheff do Suku ho Amululik sira asina. Tuir mai iha nee tenki iha ema ida neebe sei sai hanesan sasan ba ita boot neebe konhese ita boot. Ilus liu sira neebe hakarak atumai tau naran tenki lori dokumentu ida nee ho sasain nain ida mai iha sentru tau naran nian. Ita boot bele lori ema neebe atusai sasin balu no taun naran. Maibe ema neebe sai sasain tenki taunaran tiha ona iha taunaran sivil nian. Kartaun sasin ida nee so ema neebe moris iha Timor Lorosa'e mak bele usa.

Iha kasu ita boot nia ita boot lori ema neebe atu sai sasain nain rua loos?

**Mother:** Loos, Marta ho Lidia.

**CRO:** Sira nain rua nee keta membru husi ita boot nia familia karik?

**Mother:** Sira hau nia primu hoprima sira.

**LA:** Ran ida?

**Mother:** Lae, siraturir loloos hau nia amigu diak. Ami boot hamutuk no bolu malu primu ho primas.

**LA:** Sr. CRO, sira nee amigu deit. Itaboot hatene ida oinsa-ema hotu neebe iha Timor Lorosa'e hothotu maun ho alin.

**CRO:** Oh diak, hau mos komprende ona konaba familia boot iha sistema familia Timor Lorosa'e nian. Itaboot nia ema sira neebe atu sai sasin ida nee iha ona kartaun taunaran nian?

**LA:** Sin, mak nee hotu.

**CRO:** Diak. Hau bele haree sirania dokumentu sira banhira sira mai tau naran iha nee. Hanesan tuir ami nia prosedura katak ema neebe tau naran usa sasain labele sai sasain ba ema seluk nian. Taun diak, buathotulao diak. Itaboot mos kaben tiha ona.

**Mother:** Loos hau nia kaben sei tuir mau hodi taunaran.

**CRO:** Ita boot hela iha neebe?

**Tiu:** Iha Taibessi, Dili.

**CRO:** Ita boot taunaran ba oan ruma?

**Mother:** Sen, ida nee mak hau nia oan feto, ihahau nia sorin.

**CRO:** Ninia naran kompletu saida?

**Mother:** Maria Fatima Conceição da Costa Faria e Silva.

**CRO:** Hau, ita boot nia naran nee naruk los ba ema ida neebe kiik oan ida nee! Diak, Sra. Silva, agora haree ba makina hasai foto nia ho hamnasan. No hein oituan tan. Hau haree hanesan ita boot nia katus oan mak iha liha tuir mai nee, no banhira ita taunaran hotu ami sei hasai ita boot nian kartaun.

*(minutu sanulu liu tiha)*

**CRO:** Diak Tiu, Sr., ama. Ida nee mak ita boot nia kartaun tau naran nian. Ho kartaun ida nee, ba sira neebe bele ba tuir vota sei ba votaiha loron 30 fulan Agustus tinan 2001 iha tinan idanee. parabens!

*Taun diak maluk sira, hau foin hatene tankatak atu tau naran itapersija ita nia indentifikasaun, neebe ema balu lai iha hosira, no ida nee dala ruma susaratu bele komprende buatkiik sira-nee idaida konaba kartaun sassin nian neebe sira husu ita atu lori, maibe mai itahanoin ba loron aban bain rua nian. Taunaran nee sei importante tebebs atu hakotu oinsa atu harii nasaun ida nee . too loronikus, didiak ba no labele haluha- ita boot sira iha deit ona tempo too iha loron 20 Junhu atu tau naran, no se imi la tau naran imi sei labele vota. Mak nee ona!*

# RADIO UNTAET

Noticias kalan iha Ingles, Tetun, Bahasa Indonesia, Portugues. Current Affairs, Programa Musika nian, Programa Culture no Sociedade. Hare programa iha Edisaun 12-25 Marsu Tais Timor nian.

• Dili -- 91.5 (FM) 684 (AM) • Ainaro -- 96.3 (FM) 93.1 (FM) • Aileu -- 90.9 (FM) • Baucau -- 105.1 (FM) • Ermera -- 90.1 (FM) • Liquica -- 99.5 (FM) • Lospalos -- 97.1 (FM) • Maliana -- 88.7 (FM) • Manatuto -- 94.5 (FM) • Oecussi -- 92.1 (FM) • Same -- 96.3 (FM) • Suai -- 93.1 (FM) • Viqueque -- 98.5 (FM)



Heroi sira servisu makaas hodi hadi dalam siraiha Dili laran. tenki halo loloos atu bele hatuun numeru ema sira neebe hetan aksidenti tanba sees aan husi dalam koak koakno tulun atubele hatuun osan neebe atu usa hodi hadia ita nia kareta sira. Parabens ba servisu neebe diak tebes!

## Heroi sira iha Aksaun!



Foto: OCPI/UNTAET



Foto: OCPI/UNTAET

## Timoroan neebe manaan iha kompetisaun labarik sira nian hsui UNEP

Liliana Yap dos Santos hotinan walu iha Dili hetan presentli lima husi Kompetisaun Internasional ba Pintor Labarik sira nia ba dala Sanulu konaba Ambiente nian. Kompetisaun ida nee Programa Ambiente ONU (UNEP) nian no Foundation for Global Peace and Environment mak organiza. Tinan ida nee konteksus nee ema nain 12,500 husi nasau 56, no sira nee manaan nee, Artista Grafika no Ilustrador Japanes nian mak halo seleksaun ba sira.

Kompetisaun tinan tinan nee nakloke ba labarik sira neebe ho otas tinan 6 no tinan 15 nian. Ba tinan ida nee, titulu ba kompetisaun ida nee mak "Haree hela Tasi, Kalohan no Aillaran neebe kapas ba Jersaun aban bainrua nian."

Iha Timor Loroas'e liu labarik nain 300 mak partisipa iha kompetisaun ida nee. Iha loron 11 fulan Janeiru tinan ida nee Seksaun Protejaun ba Ambiente (EPU) nian oraganiza pinta nian iha lokoraik iha Acait Bistiro iha Dili, neebe labarik nain 250 mak mai atende. Nain rua nulu neebe manaan nee sei hetan seleksaun husi funsionariu nasional EPU nian no haruka ba Japan, iha neeba sira nee manaan sei fo sai.

Sira neebe manaan nee simu premiu neebe iha relasaun ho ambiente ho ekoligia nian. Sira nia dejeniu usa tiha ona ba exposisaun no ba iha kalendariu, publikasaun no opster sira. Sira nee tama iha nominasaun, sira nia naran iha ona iha Museum Nasional Ekologia iha Osaka Jepaun no UNEP oras nee dadaun prepara hela internet ida neebe fo sai sira neebe manaan iha pinta nian atu ema hotu bele haree.

"Liu husi pinta, iha foin haree katak labarik oansira husi mundu tomak produce ona inspirasaun husi koleksaun dejenhu neeb sira halo neebe hatudu sira nia interese konaba ambiente global," Klaus Topfer hateten, Direktur Executivu UNEP nian. "hau kontenti tebes tanba labarik barak tebes mak tama hodi tuir kompetisaun ida nee. Ida hatudu katra foin sae sira hakarak tebes no hanoin sira nia loron oin- loron oin neebe ita nia rai nee diak nafatin no ema hotu sei servisu hamutuk aturesolve problema ambiente nian."



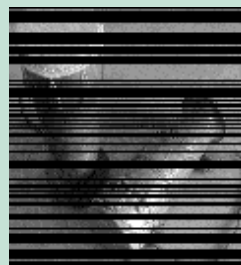
### SivPoI ONU

LORON/KALAN

NUMERU EMERJENSIA IHA DILI

0408839978

## QIP Shop QIP Shop QIP Shop QIP Shop



QIP Shop, loja Timor ida nian ho produtu tradisional Timor Lorosae nian nebe halo ho liman dfeit, oras ne'e loke ona.

Sasan sira nebe fa'an iha neba inklui:

- Instrumentu muzikal tradisional Timor Lorosae nian
- Mobilias nebe halo ho au ka ai-mean
- Livru ka kartaun postal Timor Lorosae nian
- Artesania oioin hanesan miniatura uma tradisional Timor Lorosae nian
- Sentru kontaktu ida nebe iha delayu kontaktu serbisu sira nian nebe inklui: karpintaria, serbisu eletriku, suku roupa, katerina no buat selu-seluk tan.

Fatin: Rua Bidau Akadiruhun (besik Retaurante Maubere), Tuir deit luron boot ba estatua Kristu Rei, fila ba luron kuana molok besik mota bidau, no tuir deit luron ba Hospital ICRC nian iha Tokobaru. Liu tiha metru atus resin tuir deit luron ne'e, QIP Shop bele hetan iha liman kuana.

Hetan suportu husi the International Rescue Committee (IRC) no UNHCR)



Naran Tais Timor ne'e fo hanoin kuadadu oinsá, prosesu lori tempu oinsá ne'ebé presiza atu halo hena tradisional Timor nian ne'ebé kaer ba lia importante sira. Nu'udar "ingredientes" oioin ne'ebé hamutuk halo Timor Lorosa'e iha periodu tranzisional nian atu harii hi'as rain ida ne'e, Tais Timor nia objetivu atu hakerek no leno lala'ok sira ne'ebé soru hena be Timor Lorosa'e.

Serbisu semana ruarua informasaun públiku Nasoens Unidas nia Administrasaun Tranzisional iha Timor Lorosa'e (UNTAET). Publika hodi Tetun, Indonezia, Portugés no Inglés. Hakerek, edita no dezenhu husi UNTAET nia Eskritoru ba Komunikaun no Informasaun Públiku (OCPI). Sirkulasaun 50,000. UNTAET-OCPI, c/- PO Box 2436, Darwin NT 0801, Australia. Tel: +61- 8-8942-2203 Fax: +61-8-8981-5157 email: untaet-ocpi@un.org La'ós dokumentu ofisial ida. Serve ba Informasaun de'it.